

Estratto – Tiré à part
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA
ITALIANA
di
ONOMASTICA

RION, XXVII (2021), 2



Rivista Italiana di Onomastica «RION»

vol. XXVII • n° 2 • anno XXVII • secondo semestre 2021

Direttore: ENZO CAFFARELLI (Roma)

Comitato scientifico:

MARIA GIOVANNA **ARCAMONE** (Firenze/Pisa), PIERRE-HENRI **BILLY** (Paris),
RITA **CAPRINI** (Genova), PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier),
ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa), OTTAVIO **LURATI** (Basel), PAOLO **POCETTI** (Roma),
ALDA **ROSSEBASTIANO** (Torino), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma)

Corrispondenti internazionali:

TERHI AINALA (Helsinki)	MIKEL GORROTXATEGI (Bilbao-Bilbo)
BRAHIM ATOUI (Oran, Algérie)	MILAN HARVALÍK (Praha)
LAIMUTE BALODE (Rīga)	ISOLDE HAUSNER (Wien)
ANA ISABEL BOULLÓN AGRELO (Santiago de Compostela)	BOTOLV HELLELAND (Oslo)
GIUSEPPE BRINCAT (Malta)	FLAVIA HODGES (Sydney)
DUNJA BROZOVIĆ-RONČEVIĆ (Zadar)	ADRIAN KOOPMAN (Pietermaritzburg, S.A.)
ANA M ^a CANO GONZÁLEZ (Oviedo-Uviéu)	DIETLIND KREMER (Leipzig)
EMILI CASANOVA i HERRERO (València)	JAROMIR KRŠKO (Banská Bystrica)
RICHARD A. COATES (Bristol)	† EDWIN D. LAWSON (Fredonia, NY)
AARON DEMSKY (Ramat-Gan, Israele)	MARINA MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ (Split)
MARIA VICENTINA DE PAULA DO AMARAL DICK (São Paulo)	GIORGIO MARRAPODI (Saarbrücken)
SHEILA M. EMBLETON (Toronto)	KAY MUHR (Belfast)
ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest)	WULF MÜLLER (Neuchâtel)
OLIVIU FELECAN (Baia Mare)	PEETER PÄLL (Tallinn)
M ^a VALENTINA FERREIRA (Lisboa)	YAROSLAV REDKVA (Chernivtsi)
ARTUR GALKOWSKI (Łódź)	SVAVAR SIGMUNDSSON (Garðabær, Islanda)
CONSUELO GARCÍA GALLARÍN (Madrid)	GÉRARD TAVERDET (Fontaine-lès-Dijon)
JEAN GERMAIN (Louvain-la-Neuve)	DOMNIȚA TOMESCU (București)
DOREEN GERRITZEN (Amsterdam)	JOAN TORT i DONADA (Barcelona)
MARÍA DOLORES GORDÓN PERAL (Sevilla)	WILLY VAN LANGENDONCK (Leuven)
	STEFANO VASSERE (Bellinzona)
	MATS WAHLBERG (Uppsala)

Redazione: c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 / 8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

Amministrazione, diffusione e pubblicità: SER (Società Editrice Romana s.r.l.) ItaliAteneo
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di agosto 2021

presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00071 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

Rivista Italiana di Onomastica

«RION», XXVII (2021), 2

Saggi

- PATRIZIA PARADISI (Modena), «L'incantesimo dei nomi». *Femmine e muse dannunziane (nei loro pseudonimi): Luisa Baccara, da Smikrà a Aloisia Baccaris (con un'appendice su Eleonora Duse Foscarina/Perdita e l'onomastica del Fuoco)* 501-541
- FRANCESCA M. DOVETTO (Napoli), *Allonimia: dai Quartieri napoletani a Forio d'Ischia* 543-564
- EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), *Monti, nomi e politica nei Comuni dell'Italia postunitaria (1861-2021)* 565-594
- GUIDO BORGHI (Genova), Baveno, Gridone, Musso, Dongo, Dovia, Godiasco *isoglosse celto-germano/balto/albano/greche* 595-608
- MARINA CASTIGLIONE (Palermo), *I cavalli di casa Moncada: un repertorio "di razza" di inizio Seicento* 609-643
- MASSIMO FANFANI (Firenze), «*Veder Lucca non ponno*» 645-658
- PIER L.J. MANNELLA (Palermo), *Teonimi e agionimi mutanti nelle orazioni rituali siciliane* 659-672
- GIUSEPPE STACCIOLI (Firenze) / MARIO CASSAR (Malta), *Le migrazioni pantesche evidenziate dall'onomastica e altri indicatori* 673-689
- ERIKA RANIOLO (Catania), *Il nome al vocativo in Lingua dei Segni Italiana (LIS): esito del contatto con la lingua vocale?* 691-707

Varietà

- FEDERICA CASADEI (Viterbo), *Giochi di parole onomastiche: gli antroponimi stranieri fittizi del tipo Ciolanka Sbilenska* 710-729
- ALESSANDRO FADELLI (Pordenone), *Ipponimi friulani della seconda metà dell'Ottocento* 730-739

Opinioni e repliche

- XAVERIO BALLESTER (València), ¿*Lunaciones en los ordinales antroponímicos latinos?* 742-747

Minima onomastica

- ELVIRA ASSENZA (Messina), *Il sicomoro: vicende (trans)onimiche di un fitonimo* 750-751
- MARINO BONIFACIO (Trieste), Ragusa, Raguseo, Ragusin 752-753
- GUIDO BORGHI (Genova), Gandria 'scoscendimento', 'stretto' o 'delle cicogne?' 754
- DANIELA CACIA (Torino), Gibus, *tanto di cappello!* 755
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Soprannomi agionimici* 756-757
- FEDERICA CUSAN (Torino), *Coltivare in alto: i terrazzamenti nella toponimia della Valle di Susa (Torino)* 758

VINCENZO D'ANGELO (Torino), <i>Giocchi onomastici sui nomi dei destinatari nelle terze rime bernesche</i>	759
EMIDIO DE ALBENTHIS (Perugia), <i>Un cambio di nome effimero in un capolavoro di Luchino Visconti</i>	760
LEONARDO DI VASTO (Cosenza), <i>Un idronimo calabro</i>	761
LYDIA FLÖSS (Trento), <i>Oronimi primierotti composti con nèva: una serie che parte dall'acqua</i>	762
MARCO FRAGALE (Palermo), <i>Il destino opposto di Cefalù e Gratteri sul pianeta Marte</i>	763
ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), <i>Onimia e deonimia nel "covidario"</i>	764
ALBERTO GHIA (Torino), <i>Prossima fermata... Bèngasi</i>	765
ELENA GIORDANO / FRANCESCA LAURIA (Saarbrücken), <i>Arianna e il filo dell'antonomasia: da un'indagine per il Deonomasticon Italicum</i>	766-767
YORICK GOMEZ GANE (Rende [Cosenza]), <i>Il cognome de Varthemà</i>	768
ALFIO LANAIA (Catania), <i>Impeduglia, Impiduglia, Impeduglio cognomi di origine siciliana non longobardica</i>	769
OTTAVIO LURATI (Basel), <i>Blenio: curiosità e bellezze dei cognomi</i>	770
LUIGI MATT (Sassari), <i>Precisazioni sull'aggettivo antidantesco</i>	771
MAURO MAXIA (Sassari), <i>Quaranta modi per dire nuraghe</i>	772-773
LUCA MORLINO (Trento), <i>L'impronta onomastica dell'editore</i>	774
FEDERICO MUSSANO (Roma), <i>Musica: dal Mexicon alla Venezia della spinetta</i>	775
PATRIZIA PARADISI (Modena), <i>D'Annunzio deonomasta... in latino</i>	776
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), <i>Ufficio deonomastici smarriti: Jenny Lind</i>	777-778
MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), <i>Ligabue</i>	779
JOSÉ JAVIER RODRÍGUEZ TORO (Sevilla), <i>Jacinto en los libros de bautismo sevillanos (s. XVI)</i>	780
FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken), <i>Sul suffisso -occio nell'antroponimia italiana</i>	781
ROBERTO SOTTILE (Palermo), <i>Da chiarchiàru a Rosario Chiàrchiaro. Un detoponimico letterario con accento "ricollocato"</i>	782

Rubriche

Materiali bibliografici

Recensioni

- Federica Cugno, *Raccontare il territorio, strutturare lo spazio. Percorsi di lettura del patrimonio toponimico popolare*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2020 — Federica Cusan, *Parola alle piante. Saggio di fitotoponomastica di una valle alpina*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2020 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 784-788
- Andrea Cantile / Helen Kerfoot (eds.), *Toponymy and Cartography between History and Geography*, Proceedings of the International Scientific

- Symposium, Firenze, Istituto Geografico Militare Italiano-IGMI – United Nations Group of Experts on Geographical Names, Romano-Hellenic Division 2019 [ma 2020]
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 789-793
- Jean Germain (avec la collaboration de Jean-Marie Pierret et de membres de la Commission royale de Toponymie et de Dialectologie), *Les noms officiels de communes de Wallonie, de Bruxelles-Capitale et de la Communauté germanophone*, Louvain/Paris, Peeters 2020
[ENZO CAFFARELLI (Roma)] 793-796

Schede di volumi

- Enzo Giunta, *Le strade di Termini Imerese tra storia e curiosità*, Termini Imerese (Palermo), Lo Bono edizioni 2021
[MARCO FRAGALE (Palermo)] 796-798
- Teodor Oancă, *Cercetări de onomastică și dialectologie*, Craiova, Editura Grafix 2019 [RAMONA LAZEA (Craiova)] 798-800

Segnalazioni

– Monografie e miscelanee

- GIOVANNI RUFFINO, *La Sicilia nei soprannomi*, Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani 2020 [ma 2021]] 800
- ROSA RONZITTI / CATERINA SARACCO (a cura di), *LinalaukaR: lino e porro. Scritti in onore di Rita Caprini*, Arenzano (Genova), Virtuosa.Mente 2021 802
- CARLO CENINI, *Nel nome dei Malavoglia. Onomastica verghiana*, Padova, CLEUP 2020 804
- ANTONIO MAZZETTI, *I nomi della terra. Toponomastica dei colli Euganei*, Seconda edizione riveduta e ampliata, Sommacampagna (Verona), Cierre Edizioni (“nordest nuova serie”, 190) 2020 806
- OLIVIU FELECAN / ALINA BUGHEȘIU (eds.), *Names and Naming Multicultural Aspects*, London, Palgrave Macmillan 2021 807
- ALLISON DOLLIMORE / PETER JORDAN (eds.), *Place Names and Migration. Proceedings of the Symposium in Vienna, 6-8 November 2019*, Hamburg, Verlag Dr. Kovač 2021 808
- XAVIER RULL, *Els límits en la fixació gràfica dels topònims en català*, s.l., c/o l’A., 2021 810
- ANA ISABEL BOULLÓN AGRELO / LUZ MÉNDEZ (eds.), *Estudos de Onomástica v. Os nomes comerciais*. Xornada de Estudo, 7 de novembro de 2020, A Coruña/Pontevedra, Real Academia Galega – Deputación Pontevedra 2020 810
- SÍLVIA VEÀ VILA, *Onomàstica de la Torre de l’Espanyol*, Barcelona, Institut d’Estudis Catalans, Secció Filològica – Societat d’onomàstica 2020 812
- ROBERTO GONZÁLEZ DE VIÑASPRE, *Euskal onomastika aplikatua XXI. mendean. Onomástica vasca aplicada en el siglo XXI = Onomastique*

- basque apliquée au XXI^e siècle = Applied Basque onomastics in the 21st century*, Madrid, Iberoamericana Vervuert 2020 813
- GRANT W. SMITH, *Names ad Metaphors in Shakespeare's Comedies*, Wilmington (Delaware), Vernon Press 2021 814
- MATTHEW HAMMOND (ed.), *Personal Names and Naming Practices in Medieval Scotland*, Woodbridge (Suffolk), Boydell & Brewer 2019 815
- PHILIP A. SHAW, *Names and Naming in Beowulf. Studies in Heroic Narrated Tradition*, London/New York/Oxford/New Delhi/Sydney, Bloomsbury 2020 816
- CHRISMI-RINDA LOTH (ed.), *Recognition, regulation, revitalisation: place names and indigenous languages. Proceedings of the 5th International Symposium on Place Names 2019*, Bloemfontein, Sun Bonani Scholar 2020 817
- LUISE KEMPF / DAMARIS NÜBLING / MIRJAM SCHMUCK (eds.), *Linguistik der Eigennamen*, Berlin/Munich/Boston, Walter de Gruyter 2020 818
- MARIA LÖFDAHL / MICHELLE WALDISPÜHL / LENA WENNER (a cura di), *Namn i skrift. Names in Writing*. Handlingar från NORNAS 48:e symposium i Göteborg den 29-30 november 2018, Göteborg/Uppsala, Meijerbergs institut för svensk etymologisk forskning – NORNA-förlaget 2020 818
- EDUARDO TADEU ROQUE AMARAL / MÁRCIA SIPAVICIUS SEIDE, *Nomes Próprios de Pessoa: Introdução à Antroponímia Brasileira*, São Paulo, Buchler 2020 820

– Dizionari, repertori, bibliografie

- Dizionario toponomastico trentino. Ricerca geografica*, 20. I nomi locali dei comuni di Borgo Chiese, Castel Condino, a cura di LYDIA FLÖSS, Trento, Soprintendenza per i Beni culturali, Ufficio beni archivistici, librari e Archivio provinciale 2020 823
- LEO MARCOLLO, con la collaborazione di CLAUDIO BOZZINI, MAURIZIA CAMPO-SALVI, *Brione sopra Minusio. Toponomastica. Memoria di luoghi e territorio*, Locarno/Brione sopra Minusio, Armando Dadò editore – Leo Marcollo 2019 825
- PATRIZIA FRANCONI-LAFRANCHI / LILIANA LAFRANCHI / GIUSEPPE DEL NOTARO, con la collaborazione di CLAUDIO BOZZINI, *Coglio. Toponomastica. Memoria di luoghi e territorio*, Locarno/Coglio, Armando Dadò editore – Patriziato di Coglio 2019 826
- ALBERT TURULL, Pagus Anabiensis. *Origen i significat dels noms de lloc de les Valls d'Àneu*, Esterris d'Àneu (Lleida), Consell Cultural de les Valls d'Àneu 2020 827

– Riviste di onomastica

- «Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie (SCOL)», XI (2018), 1-2, XII (2019), 1-2, XIII (2020), 1-2 828

«Namenkundliche Informationen (NI)», 112 (2021)	831
«Beiträge zur Namenforschung», 55 (2020 [ma 2021]), 2-3 e 4, 56 (2021), 1-2	832
«Journal of English Place-Name Society», 51 (2019 [ma 2020])	833
«The Journal of Scottish Name Studies», 14 (2020 [ma 2021])	834
«Studia anthroponymica Scandinavica», 5 (2020 [ma 2021])	835
«Namn og nemne», 37 (2020 [ma 2021])	836
«Nytt om namn», 69-70 (2020 [ma 2021])	837
«Ortnamnsällskapet i Uppsala Årsskrift», 2020 [ma 2021]	837
«Acta Onomastica», 62 (2020), 1	838
«State and Problems of Bulgarian Onomastics», 16 (2020)	839
«Вопросы Ономастики» [Voprosy Onomastiki/Problems of Onomastics], 18 (2021), 1	840
«Записки з ономастики» [Opera in Onomastica], XXIII (2020)	842
«Names. A Journal of Onomastics», 69 (March 2021), 1	842
«Onomastica desde América Latina», 2 (2021), 3	843

– **Altre monografie, miscellane, dizionari e repertori** 844-846

– **Articoli in altre miscellane e in altre riviste** 846-856

Incontri

Carloforte / Calasetta (Sud Sardegna), “Lingue minori e turismo”. Giornata di studi, 25 gennaio 2020	857
<i>Virtuale</i> /Genève, “Nommer les lieux: Questions interdisciplinaires sur le toponyme”, 10-11 dicembre 2020	857
<i>Virtuale</i> /Palma, I Cicle de Conferències d’Onomàstica: “Antroponímia i Toponímia”, 24 febbraio-6 ottobre 2021	859
Oviedo-Uviéu, Ciclos de conferencias “El paisaje toponímico en el tiempo”, 2-23 marzo 2021	860
<i>Virtuale</i> /Craigavon, “What’s in a name? Place name origins and meaning in Craigavon”, 9 marzo 2021	860
<i>Virtuale</i> /Lublino, Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Spotkania onomastyczne. Badania onomastyki pogranicza polsko-wschodniosłowiańskiego”, 15 marzo 2021	861
<i>Virtuale</i> , SNSBI-Society for Name Studies in Britain and Ireland “Spring Conference”, 10-11 aprile 2021	862
<i>Virtuale</i> /New York, 2 nd Session of the UNGEGN-United Nations Group of Experts on Geographical Names “Les noms géographiques au service du développement durable et de la gestion de la pandémie”, 3-7 maggio 2021	862

L'Escala (Girona), "Noms de ploma, noms de dona? Les escriptores i els pseudònims masculins", 7-8 maggio 2021	863
<i>Virtuale</i> , Scottish Place-Name Society-Comann Ainmean-Àite na h-Alba "Spring Conference", 8 maggio 2021	864
<i>Virtuale</i> /Lecce, "Heritage Geographies: Politics, Uses and Governance of the Past"/"Géographies du patrimoine: Politique, usages et gouvernance du passé" – IGU Thematic conference, 27-28 maggio 2021	864
Edmonton, 55 th Annual Meeting of the CSSN-Canadian Society for the Study of Names/SFO-Société canadienne d'onomastique: "Northern Relations", University of Alberta, 29-30 maggio 2021	866
<i>Virtuale</i> /Madrid, Journées d'études "My name is your name. Anthroponyms as divine attributions", 2-3 giugno 2021	867
<i>Virtuale</i> /Belfast, "The Deirdre Flanagan memorial lecture 2021", 3 giugno 2021	867
<i>Virtuale</i> /Helsinki, Sjuttonde Nordiska Namnforskarkongressen "Names and borders", 8-11 giugno 2021	868
<i>Virtuale</i> /Praha, 8 th EuGeo Congress on the Geography of Europe: "Sustainable geographies in the heart of Europe", 28 giugno-1 ^o luglio 2021	869
Leeds, "International Medieval Congress", 5-8 luglio 2021	870
Dubai, "15. International Conference on Urban Place Names and Socio-Onomastic" -ICUPNSO 2021, 29-30 luglio 2021	871
<i>Virtuale</i> /Krakow, 27 th International Congress of Onomastic Sciences ICOS 2021: "Onomastics in Interaction with Other Sciences", 22-27 agosto 2021	872
Mainz, Tagung 2021 "Werbende Namen", Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz, 13-14 settembre 2021	873
Napoli, International Scientific Symposium "Permanence, transformation, substitution and oblivion of geographical names", 22-24 settembre 2021	873
<i>Virtuale</i> /Bloemfontein, 6 th International Symposium on Place Name "Standardisation and the wealth of place names – aspects of a delicate relationship", 29 settembre-1 ^o ottobre 2021	874
<i>Virtuale</i> , XXV Convegno Internazionale di "Onomastica & Letteratura"-O&L, autunno 2022	875
<i>Virtuale</i> /Rio de Janeiro, "II Pan American International Symposium on Toponymy"-II SIPAT, 17-19 novembre 2021	876
Alacant, XIV Jornada d'Onomàstica de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua-AVL – 47 ^é Col·loqui de la Societat d'Onomàstica, 3-4 dicembre 2021	876
<i>Virtuale</i> /Firenze, 30 th International Cartographic Conference, 14-18 dicembre 2021	877
<i>Virtuale</i> /Washington, The American Name Society-ANS Panel at the Modern Language Association-MLA Convention, 6-9 gennaio 2022	878

<i> Virtuale</i> , 2022 ANS-American Name Society annual conference, 21-23 gennaio 2022	878
Bridgend (Glamorgan), SNSBI-Society for Name Studies in Britain and Ireland 29 th Annual Spring Conference, 8-11 aprile 2022	878
Paris, “Slavic onymic landscapes/Paysages onymiques slaves” nel XVII Congresso degli Slavisti-ICS, 28 agosto-1° settembre 2023	880

Attività

Il nuovo sito della SER-Società Editrice Romana	883
Un'italiana alla guida dell'American Name Society	883
In Finlandia la prossima conferenza ICOS (2024) e «Onoma» recupera il ritardo	885
Il Centro di Studi Berberi/Amazigh a Napoli	885
L' <i>Atlante Toponomastico del Piemonte Montano (ATPM)</i> : avanzamenti	886
Lessona (Piemonte): itinerari toponomastici e vitivinicoli	886
Palermo: 90 tesi di onomastica assegnate da Marina Castiglione	888
Con Tovo San Giacomo prosegue il “Progetto Toponomastica Storica” savonese	890
Gli atlanti dialettali italo-romanzi in «Romance Philology»	891
L' <i>Onomasticon Cataloniae</i> di Joan Coromines in Rete	891
Per la toponomastica nella regione di Coimbra	892
Numero speciale di « <i>Echogéo</i> » sulle denominazioni multiple	893
La nuova versione del sito “Dictionnaire topographique de la France”	894
I nomi ufficiali dei municipi valenziani	894
Nomi propri in <i>argot</i> : numero speciale di «Argotica»	895
Per i cento anni del gallese Gwynedd O. Pierce	896
Un ricordo del macedone Trajko Stamatovski (1925-2021)	896
Algeria: dizionario dei centri abitati e appello per un coordinamento istituzionale della toponomastica	897
Numeri speciali di «Names»: toponimi e panorami letterari e onomastica e letteratura per l'infanzia	898
L'Osservatorio onomastico brasiliano	899

In breve...

Si festeggiano i 70 anni del Centro di studi filologici e linguistici siciliani	900
Conferenze virtuali e in presenza (primo semestre 2021)	900
Tre presentazioni di libri catalani	901
Premio “Gregorio Chil y Naranjo” a Victor Perere Mendoza	901
Banca dati toponimica nel Galloway Glens	901
L'incontro della Commissione Onomastica dell'Accademia Polacca delle Scienze	901
Numero speciale di «Onomastica» per Barbara Czopek-Kopciuch	902

“Patrimoine Québec” e i toponimi	902
Gloucester: la storia dietro gli odonimi	902
Addio a Ronald Butters (1940-2021)	902
La scomparsa di Edwin D. Lawson (1923-2021)	903

Osservatori onomastici [Contributi di GUIDO BORGHI (Genova), ENZO CAFFARELLI (Roma), MARINA CASTIGLIONE (Palermo), ARTUR GAŁKOWSKI (Łódź), ALBERTO GHIA (Torino), MAURO MAXIA (Sassari), FEDERICO MUSSANO (Roma), ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), MARIA SILVIA RATI (Reggio Calabria), FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken), SALVATORE CLAUDIO SGROI (Catania), STEFANO VASSERE (Bellinzona)]	
Osservatorio terminologico: What’s in a name? <i>O</i> What does name mean? <i>I nomi commerciali e l’uovo di Colombo... Kiev/Kyjiv: l’Ambasciata Ucraina in Italia contesta. Oicodomonimi e florotoponimi: come mescolare greco e latino</i>	906-911
Osservatorio deonimico: Draghiano, draghismo, draghista. <i>Dagli scilipot ai ciampolilli, il bello della democrazia. La “maggioranza Ursula”: deonimico?</i>	912-915
Osservatorio antroponimico: <i>L’ingegner Terrone fa causa all’Accademia della Crusca. Da Giampaolo a Nicola. Anche i diminutivi hanno un’età. Kamala nome dell’anno. Quegli accenti spostati. Da Azeglio ad Azelio, ovvero dalla Regola (inconscia) alla Norma (corretta)</i>	916-921
Osservatorio toponimico: <i>Ricordi colonialisti nella microtoponimia italiana. Sardegna inquieta: tanto per cambiare. Perché la Bergamasca e non il Bergamasco? Navajo su Marte. Fucking e Bitche, falsi amici imbarazzanti</i>	922-928
Osservatorio odonimico: <i>L’Italia dimentica gli scienziati!?! Nuove intestazioni femminili a Mendrisio (Svizzera italiana). Catania: figure etnee e quote rosa. Pari Opportunità a San Casciano Val di Pesa. Nuovo comparto femminile in una frazione di Modena. Guspini: la zona industriale dedicata alle donne. E un dissenso costruttivo. Palmiro Togliatti e Giorgio Almirante: due pesi e due misure</i>	929-934
Osservatorio crematonimico: <i>Farmaconimia: perché il vaccino AstraZeneca si chiama Vaxzevria. Cherokee, Jeep e non solo. Celebrazioni anacronistiche nei crematonimi gastronomici. I cognomi nei brand di maggior valore in Italia e nel mondo. I numeri nei marchi, una risorsa (prima parte)</i>	935-940
Osservatorio transonimico: <i>Gastrotranonimie in pizzeria (quarta parte: metonimie, gruppi semantici omogenei, giochi di parole, riuso di marchi). Uno studio sui naonimi deantroponimici nordici. Da iperodonimo extraurbano a brand: la Strada degli Scrittori. L’uso di antroponimi, toponimi ed etnici nella classificazione binomiale: le nuove specie</i>	941-947
Osservatorio letterario: <i>Fine di un silenzio decennale sui nomi verghiani. La nominazione dei personaggi e una certa idea del destino. I nomi e le dediche. La lezione su Shakespeare</i>	948-953

Osservatorio statistico: Vittorio Emanuele e Garibaldi <i>prenomi nell'Ottocento. Il 2020 dei nomi e dei cognomi a Bologna. Cognomi e nomi primatisti a Verona (2020). Reggio Emilia: italiani i primi 25 cognomi, ma crescono gli indiani. «Leggo» e i nomi più attribuiti a Roma nel 2020: pochi dati e tante divagazioni su VIP di oggi e di ieri. Ancora «Leggo», sui nomi dei neonati milanesi (chiamando in causa perfino Manzoni). I prenomi più frequenti nel 2020 in dieci Stati europei. Giulia spopola in Costa Azzurra, Enzo si ritira in montagna: aggiornamenti sulle mode onomastiche francesi. Spulciare in America per conoscere i dati ISTAT</i>	954-963
Osservatorio didattico: Seminario in rete sulle lingue dei Longobardi. Corso di storia e diritto delle istituzioni, araldica e genealogia (e onomastica). Tesi di dottorato e laurea magistrale/specialistica in Italia (2020). Nominarium, un'iniziativa dell'Associazione Onomastica Polacca. Seminario virtuale di formazione in Amazonia	964-967
Ludonomastica [Contributi di FEDERICO MUSSANO (Roma) e FRANCESCO SESTITO (Roma/Saarbrücken)]: <i>Alpher-Bethe-Gamow (αβγ). Ancora sui cognomi anagrammati: alcuni casi dai primi 100 per diffusione nei capoluoghi di provincia italiani. Nencha, dalla Polonia alla Puglia</i>	969-972
Bibliografia onomastica italiana (2020) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	973-1000
Ricordo di Antonietta Dettori (1941-2021) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	1001-1002
Ricordo di Ion Toma (1947-2019) [TEODOR OANĂ (Craiova)]	1002-1004
Postille ai precedenti numeri di «RION»	1005-1010
Gli Autori di «RION», vol. XXVII (2021), 2	1011-1012
Sommari degli articoli	1013-1016

«L'incantesimo dei nomi».
Femmine e muse dannunziane (nei loro pseudonimi):
Luisa Baccara, da Smikrà a Aloisia Bàccaris
(con un'appendice su Eleonora Duse
Foscarina/Perdita e l'onomastica del Fuoco)

Patrizia Paradisi (Modena)

ABSTRACT. (D'Annunzio's women and muses in their pseudonyms: Luisa Baccara, from *Smikrà* to *Aloisia Bàccaris* [with an appendix on Eleonora Duse *Foscarina/Perdita* and the onomastics of *Fire*]). *The latest biographer of d'Annunzio (Serra) still asserts that the names Gabriele d'Annunzio assigned to the women he loved come just from "an infatuation with pompous and artificial nicknames". But the nominatio is a cognitive act through which the poet comes to know his partner, and the names he gives to them are usually erudite. Their cultural depth must therefore be recovered to fully understand their meanings. A paradigmatic example is the nickname Smikrà, from a line by Sappho, attributed to Luisa Baccara, the "lady of the Vittoriale". In the 1928 reprint of Portrait of Luisa Baccara, the plaquette published in 1920 (translated into French in 1925), the woman's name became Aloisia Bàccaris. The transformation of the surname is due to historical-linguistic reasons (the comparison with the Latin *baccar* and with a name of *Martial*), and to secret psychological pulses. A similar process can be found in the double name Foscarina/Perdita of the protagonist of *Fire* (Eleonora Duse), which the protagonist Stelio Effrena (alter ego of D'Annunzio himself) uses differently in the two parts of the novel. The handover from Eleonora to Luisa, which took place in 1922 at the Vittoriale, had already been enshrined by the same literary treatment undergone by the two women's names.*

KEYWORDS: Eleonora Duse, *Foscarina/Perdita*, Gabriele d'Annunzio, *Il fuoco*, Luisa Baccara, *Smikrà*.

do nomen quodlibet illi

Orazio, *satire*, 1, 2, 126

«...quando i bei nomi generavano
nel mio spirito le belle eroine».

G. d'Annunzio, *La Leda senza cigno*. Licenza

1. «Rappresentare l'incantesimo dei nomi, la mia mania di *mutare il nome delle mie belle*, di *inventare nomi d'amore da aspetti e atti d'amore*, è una divinazione

di tale incantesimo». ¹ Erotismo sessuale ed “erotismo verbale” sono le due facce della stessa medaglia nella vita inimitabile di Gabriele d’Annunzio: rinominare le donne amate, possedute o anche solo conosciute è parte integrante del rapporto del poeta con ciascuna di esse, anzi, diventa un vero e proprio rito di iniziazione necessario per farle entrare a pieno titolo nel suo “cerchio magico”. ²

Le biografie, gli epistolari, una saggistica ormai quasi sterminata danno ampiamente conto del «catalogo delle donne che, in vario modo, hanno suscitato le attenzioni del poeta e hanno dato vita a personaggi narrativi o a temi lirici. La lista è lunga, concorrenziale con quella di Don Giovanni, che Leporello vanta ricca di popolane e nobildonne straniere». ³ I loro “nomi d’arte” sono pervenuti a dignità letteraria per mano stessa dell’onomaturgo, al momento del bilancio esistenziale, in almeno una pagina – in posizione rilevata – all’inizio del *Libro segreto* (a tacer d’altro):

Il martirio di Ghisola, il disonore di Donatella, il perdimento di Amaranta mi crosciano contro il viso mascherato, contro il cuore fasciato. da San Rossore [...] salgono e crosciano i sussulti i singulti gli insulti di Vannoza, di Nike, di Lavinia, di Ornitio, di Panisca. quanta vita calpesta! quanta passione! ite procul fraudes. ⁴

Mentre in una *pièce* teatrale recentemente dedicata alla “divina marchesa” Luisa Casati Stampa essi hanno raggiunto perfino la visibilità della ribalta:

Mi sono segnata i nomignoli delle mie, diciamo pure, rivali. [...] Ether, Lucietta, Gioetta, Vellutino, Murcia, Myia, Zazzerina, Smikrà, Saurella, Jojò, Dianella, Angioletta, Demonassa, Melitta, Comarella, Gigantona, Buonarrota, Venturina, Nidiola, Coré, Vidalita, Occhichiara, Tormentilla. ⁵

¹ Archivio Privato del Vittoriale, c. 17048 (corsivi miei; cfr. ANDREOLI 1990, n. 217 e D’ANNUNZIO, *PR* II: 3501).

² «L’eccesso di soprannomi che D’Annunzio userà con le sue donne significava l’applicazione infaticata a scoprire i segreti del soggetto sottomano» (così, un po’ rudemente, ma non senza efficacia, ULIVI 1988: 65).

³ CASTAGNOLA 2000: 7.

⁴ D’ANNUNZIO, *PR* I: 1710; GIBELLINI 2010: 120. Su *Ghisola* (Eleonora Duse) che apre la serie, vd. *infra*, n. 117.

⁵ PUPPA 2014: 273. Un elenco abbastanza corposo si legge anche nell’ultima biografia di d’Annunzio, riduttivamente giustificato però come «infatuazione di Gabriele per i nomignoli pomposi, per i soprannomi artefatti, per le desinenze nobiliari, con i quali addobba i suoi eroi ed eroine, le donne amate, [...], gli amici, i cavalli, i levrieri, gli aerei e, beninteso, se stesso» (SERRA 2019: 46-47). A proposito del rilievo dell’ultima categoria citata, «se stesso», mi permetto di rinviare a PARADISI 2018.

Quanto alla loro interpretazione, essa rimane per lo più a un livello puramente semantico, spesso superficiale e approssimativo se si tiene conto della filigrana classica di cui tali soprannomi sono frequentemente tramati, e che l'inventiva del poeta andava a recuperare dagli autori e dai testi più disparati, sia per le loro proprietà evocative a livello fonico,⁶ non meno che per il significato e l'allusività di cui si facevano portatori. Ciascuno meriterebbe di essere analizzato *iuxta propria principia*:⁷ dopo il presente *specimen*, l'intenzione sarebbe quella di proseguire inanellando uno alla volta i paragrafi di uno studio complessivo, *dum vires suppetant, modo vita supersit*. Anche per verificare l'attendibilità di una testimonianza diretta, una pagina tanto esplicita sull'argomento quanto poi dimenticata (come succede spesso, peraltro, per quella miniera abbandonata che è il *D'Annunzio aneddótico* di Tom Antongini, vero pozzo senza fondo di notizie e notizie, che vanno comunque sempre verificate *in corpore vivo*):

NOMI DI FANTASIA

Mi accadde di parlare un giorno con d'Annunzio della sua abitudine di battezzare le donne con nomi di sua invenzione più o meno sonori e peregrini, e soprattutto d'usare lo stesso nome per varie persone. E gliene chiesi la ragione. Mi rispose:

«Anzitutto la maggior parte dei nomi propri delle donne sono brutti e comuni; il crearne di nuovi soddisfa quindi la mia predilezione per tutto ciò che è bello e raro. Nella pratica poi, e tu te ne sei reso conto spesso vivendo con me, i miei frequenti e numerosi "battesimi multipli" creano nelle donne una confusione che è tutta a mio vantaggio; poiché, anche se mi avviene di sbagliare nell'attribuzione, ho il mezzo d'evitare noiosissime scene di gelosia. Letterariamente poi mi serve a render felici numerose persone che furono, nella loro vita, gentili con me. Poiché quando in un mio libro parlo d'una donna attribuendole un nome di mia creazione, ve ne sono almeno dieci altre che credono che io alluda ad esse e ne sono orgogliosissime».

Così parlò d'Annunzio.⁸

Also sprach ...: sappiamo bene però quanto il poeta si divertisse a depistare consapevolmente, per primo il suo "fido" segretario, poi in generale interlocu-

⁶ Mario Praz tra i primi, ancora vivente il poeta, ha saputo cogliere questo tratto della «parola scelta grazie alle sue qualità sonore» per le «sensazioni connesse al puro suono d'un nome», per cui «nessun poeta forse ha mai insistito quanto il d'Annunzio sulle virtù compendiate nel suono d'un nome. L'antico adagio *nomina numina* gli conviene a meraviglia» (PRAZ 2002: 675-78).

⁷ Lo spessore del versante onomastico in d'Annunzio artista e uomo comincia a essere messo in rilievo dai sempre più frequenti studi dedicati: cfr. TERRUSI 2016: 100 e *ad indicem*.

⁸ ANTONGINI 1939: 198. Il capitoletto si conclude poi con un'esemplificazione concreta dell'ultimo asserto del poeta.

tori, amici, amanti, lettori, e anche questa infatti pare una delle sue tipiche iperboli (sono piuttosto rari infatti i casi di riuso dello stesso nome per donne diverse; ad es. si veda qui poco oltre per *Sirenetta*, § 6.).

2. La pianista Luisa Baccara (Venezia 14 gennaio 1892 – 23 gennaio 1985), dopo avere accompagnato d’Annunzio nell’impresa di Fiume, lo seguì sul lago di Garda e gli rimase accanto fino alla fine come “Signora del Vittoriale” (se ne andò, – o meglio, fu fatta allontanare – subito dopo la morte di lui, il 1° marzo 1938). «Di lei è rimasta un’immagine ritratta sul soffitto di una stanza»⁹ ha dato infatti i propri tratti a Santa Caterina da Siena, una delle cinque sante visitatrici che volteggiano dai lacunari della stanza dei “sonni puri”, ovvero Zambra del Misello o Stanza del Lebbroso (insomma la camera da letto del poeta al Vittoriale), raffigurate dal pittore Guido Cadorin nell’autunno-inverno 1923-24, «apparizioni di sogno, ectoplasmi resi più reali dalle indicazioni di tratti somatici individuali nei volti di ognuna».¹⁰ La posizione speciale della donna presso il poeta le assicura anche un altro ritratto come Santa Cecilia protettrice della musica, nella grande vetrata policroma¹¹ che scherma la luce della stanza mistica, originariamente stanza da pranzo (e da musica) o Cenacolo e Stanza del Contrappunto, poi divenuta Stanza delle Reliquie.¹²

Dalle biografie Luisa Baccara è nota col soprannome di *Smikrà* datole dal poeta, che appunto era solito «ribattezzare» tutte le sue donne, come fossero rinate per lui».¹³ Essendo evidente la derivazione dall’aggettivo greco μικρός/σμικρός, ‘piccolo’, e parlante il significato, considerata la piccola statura della donna,¹⁴ il discorso potrebbe sembrare già chiuso. Ma la spiegazione, ferman-

⁹ CELENZA 2011: 198. L’unica monografia dedicata finora alla Baccara, d’impostazione giornalistica (FEDERICI 1994), nonostante riporti documenti e testimonianze di prima mano, risulta discontinua indulgendo troppo spesso a commenti e valutazioni che esulano da una attendibile ricostruzione biografica. Oltre ai capitoli dedicati all’ultimo periodo gardonese nelle numerose biografie del poeta, in cui la donna è più o meno presente, si possono vedere in particolare SORGE 1988: 35-37; MAZZA 2000; SORGE 2000: 82-86; CROTTI 2011 e 2013; URAS 2008: 92-93 e 2015: 69.

¹⁰ TERRAROLI 1987: 103 e 2001: 214-17 (cfr. anche DAL CANTON 2007: 112-14; immagini del soffitto in MAZZA 1987: 53).

¹¹ TERRAROLI 1987: 105.

¹² ANDREOLI 2004: 85-88 (con la riproduzione della vetrata).

¹³ GUERRI 2013: 7.

¹⁴ «Smikrà [...] era una donna minuta, fragile, di statura piccola, con un volto dai lineamenti perfetti, occhi scuri ed intensi», secondo la «testimonianza di un incontro» di chi conobbe nei suoi ultimi anni, «la piccola fragile Smikrà [...] la Signora Maestra di Piano del Sestiere

dosi al puro dato vocabolaristico, non pare sufficiente: rimane troppo al di qua delle implicazioni letterarie e semantiche che ogni atto di *nominatio* di Gabriele comporta, per poterne cogliere a pieno tutte le valenze. Si è anche tentato di leggere il soprannome in chiave privata, come elemento del lessico amoroso, di un gergo dalle risonanze allusive e criptiche note e comprensibili solo ai due amanti: con esiti a volte francamente sorprendenti (per non dire risibili),¹⁵ ma soprattutto inconsapevoli del registro, all'opposto, dotto, culto, nobilitante in cui la scelta di *Smikrà* si colloca.¹⁶ Perché proprio la forma

2000, San Polo Venezia» (SCARSI 2015: 766, 772). Per altri, la pianista risulta invece addirittura (non si sa su quali basi, forse le fotografie?) «alta, snella» (SORGE 2003: 9, ripetuta da HUGHES-HALLETT 2014: 522, che peraltro non cita mai il soprannome *Smikrà*, e da ultimo pure da GUERRI 2019: 49).

¹⁵ Giovanna Scarsi, nel passo riportato nella nota precedente, “traduce” incredibilmente: «Smikrà (Sorcino)»; «graziosa piccina» per GUERRI 2008: 227; ANTONGINI addirittura, evidentemente digiuno di greco, dichiarava: «Egli la chiama Smikrà che in greco equivale più o meno a “bruna”. Chiamiamola anche noi così, quando ci accadrà di ritrovarla» (1957: 551). È quanto meno contraddittorio comunque l'atteggiamento che il fedelissimo del Comandante ha nei confronti della Baccara, di cui non vuole rivelare il nome (lei è ancora viva quando lui pubblica i suoi libri di ricordi), presumibilmente per una forma di rispetto (o gelosia e ripicca?): «Ai telegrammi [...] diretti a Gardone dal Poeta durante le brevi soste che egli faceva a Milano, ho tolto il nome del destinatario o meglio della destinataria. Che la dolce amica che il poeta tiene al corrente della propria vita con tanta premura e sollecitudine sia piuttosto la signorina X o la signora Y, ciò può avere importanza soltanto per i pettegoli. È per noi la donna da lui amata durante quegli anni e che vive con lui: e tanto può bastare». Il fatto è che sei telegrammi riportati dopo questa premessa, non datati (pp. 551-53) hanno poi tutti, abbastanza sorprendentemente, l'intestazione «Donna Luisa d'Annunzio / Villa Cargnacco / Gardone Riviera», ciò che ha fatto concludere ad alcuni biografi che d'Annunzio l'avesse così in qualche modo (a modo suo!) legittimata nel ruolo, se non proprio coniugata (?). Può trattarsi di una spiegazione molto più banale, intuibile anche dall'accostamento (voluto o casuale?) della riproduzione del testo autografo di due telegrammi in FEDERICI 1994: 16 e 17), l'uno intestato «Donna Luisa Baccara / Cristallo Palace Hôtel / Cortina d'Ampezzo» (firmato «Gabriele») e l'altro «Donna Luisa d'Annunzio / Villa Cargnacco / Gardone Riviera» (firmato «Ariel»): a “uso esterno”, più formale e denotativo, indirizzando le missive alla celebre località dolomitica, e a “uso interno”, privato e connotativo, scrivendo “a casa”. FEDERICI iniziava il suo volume proprio con considerazioni di questo tipo: «Smikrà, l'aveva soprannominata lui. Piccolo, lo chiamava lei. Erano nomi di quelli che si danno nel mezzo di un'intimità a volte sciocca, di una tenerezza che poi, quand'è passata, non fa più piacere ricordare, che ci fa sentire deboli e stupidi»; «la Baccara, che Gabriele d'Annunzio chiamava ‘Smikrà’ (piccolina, in una specie di trasposizione dal greco) o Luisella, o Luisetta» (1994: 9, 13): in realtà lei continuerà a firmarsi *Smikrà* in tutte le lettere inviate a Gabriele (vd. *infra*, § 5.).

¹⁶ Neppure l'ultimo biografo rinuncia a scrivere il “romanzo di Luisa” (evidentemente suggerito dalle lettere, nell'interpretazione fornitane dall'editrice SORGE e dalla biografa FEDERICI), aggiungendovi qualcosa di suo, la chiave che finalmente consentirebbe di capire la

Smikrà, al femminile e con sigma iniziale, a chi solo abbia nell'orecchio le letterature classiche, evoca inequivocabilmente un celebre frammento di Saffo per Attide (49, 2 V.), che inizia proprio con questo aggettivo:

σμίκρα μοι πάις ἔμμεν ἐφαίνεο κάχαρις, «mi sembravi una fanciulla piccola e senza grazia». ¹⁷

L'assenza del contesto del verso, associato per la testimonianza di Terenziano Mauro (VI 390, 4 s. K.: *cordi quanto fuisse sibi canit Atthida / parvam, florea virginitas sua cum foret*) all'altro:

Ἡράμαν μὲν ἔγω σέθεν, Ἄτθι, πάλαι ποτά, «Io ti amavo, Attide, tanto tempo fa», ¹⁸

rende problematica l'interpretazione del frammento, per cui le varie ipotesi che si sono avanzate nel Novecento restano «quanto meno indimostrate e, allo stato attuale della nostra documentazione, indimostrabili». ¹⁹ Tuttavia, sembra di poter evincere una pertinenza assai verosimile fra il messaggio del testo greco, come è (ed era, già nell'Ottocento) comunemente inteso, e la situazione contingente Gabriele-Luisa che si viene a creare dopo il 1922 (per la quale si vedano i §§ 4-5.).

«relazione sadomasochista» stabilitesi fra i due: Gabriele «la chiama Smikrà [...] come l'etera dell'antica Grecia, cortigiana e compagna di banchetto», tanto che «nel soprannome, Luisa, che era colta, avrebbe dovuto leggere la sorte che l'attendeva» (SERRA 2019: 459, e vd. anche 612-18). L'idea di una Smikrà «etera dell'antica Grecia», asserita così senza documentazione, proviene da generici siti di antichità classica presenti in rete, che a propria volta assumono liberamente notizie storico-archeologiche ben delimitate (quasi sicuramente ignote, all'epoca, a d'Annunzio): in un vaso a figure rosse (*skyphos* o *psykter*) del 520 a. C. sono raffigurati un uomo e una donna a banchetto: accanto alla donna, colta nell'atto di giocare al *kottabos*, è scritto il nome *Smikrà*, appunto 'la piccola' (vd. ad es. *UnivSiena* 2007: 191). Per poter esprimere con tanta sicurezza un'affermazione del genere, bisognerebbe che il nome fosse attestato ad es. nell'*Antologia Palatina*, dove d'Annunzio lo avrebbe ben potuto incontrare; altrimenti rimane un'illazione quanto meno arbitraria. Anche sulla questione dell'attribuzione a Luisa del proprio cognome si sofferma Serra: «Il fatto che l'abbia gratificata più volte con il titolo di Donna Luisa *D'Annunzio* [c.d.a.] – e la sovrapposizione alla madre meriterebbe l'attenzione degli psicanalisti – non toglie nulla a questa dipendenza umiliante» (p. 460). La professoressa Maria Grazia Ciani, che ha ricevuto «le basi e il metodo» del pianoforte come allieva di Luisa Baccara a Venezia, mi conferma, dai suoi ricordi delle conversazioni con la maestra, che a Gabriele «piaceva anche il nome Luisa, nel diminutivo Luisetta» (vd. *infra*, § 6.), perché era il nome della madre.

¹⁷ SAFFO 1997: 92-93.

¹⁸ Ivi.

¹⁹ DEGANI / BURZACCHINI 2005: 152.

3. Intanto, per mostrare la verosimiglianza del prelievo da Saffo per “ribattezzare” Luisa (e quindi della voluta allusione), è sufficiente richiamare due passi in prosa dello scrittore, entrambi risalenti agli anni Venti, mettendoli in connessione fra di loro. Da un lato abbiamo la descrizione della pianista in un articolo del 20 febbraio 1920 pubblicato sul quotidiano di Fiume «La Vedetta d'Italia», e intitolato *Le forme e le forze della città di vita. Ritratto di Luisa Bacchara* (siamo nelle primissime fasi della relazione, iniziata a Venezia nell'autunno 1919):

Davanti alla tastiera, la *piccola* Veneziana [...] fa pensare agli spiriti e ai fuochi di un Concerto giorgionesco. [...] la sonatrice vestita d'argento, con *quel suo stretto viso ulivigno di piccola greca dell'Asia minore*, ricomponeva l'unità dell'emozione di bellezza [...]. Così la sua capellatura, folta e arida come doveva esser quella delle *Tiadi furenti a cui la tempesta strappava le ghirlande di pino*, si compone di capelli neri, di capelli fulvi e di capelli canuti commisti in matasse che hanno per intrico un segreto notturno.²⁰

Se Luisa dunque evoca l'immagine «di piccola greca dell'Asia minore», il nome greco *Smikrà* è quanto mai pertinente (torneremo sull'articolo fiumano più avanti, § 7., la cui vicenda editoriale è rilevante anche proprio per l'onomastica della donna). L'altro brano documenta invece la precoce fascinazione subita dal collegiale Gabriele per Saffo. Non metterebbe quasi conto, in realtà, soffermarsi più di tanto sulle frequentazioni della poetessa greca da parte di Gabriele, data l'evidente affinità tematica fra i due e la sua presenza pervasiva nell'opera poetica, se non avessimo questa precisa testimonianza personale degli anni giovanili, stesa appunto nello stesso torno di tempo dell'elaborazione dell'articolo per Luisa:

Gian da Luni tornando dalle vacanze mi portò le *Odi* e i *Frammenti* di Saffo in un libretto sgualcito e scolorito ch'io presi nelle mie mani tremanti come se mi si ravvivassero tra le dita le violette intessute dal sorriso di miele. [...] Per la prima volta, veramente, mi s'illuminava a sommo del petto il mistero adorabile della parola collocata con l'arte della stella più insigne nella figura della costellazione. [...] «*Δέδυκε μὲν ἃ σελάννα καὶ Πλειάδες*». Non cessai di leggere e rileggere la notturna strofa [168 B V.]

²⁰ D'ANNUNZIO, *SG*: 1054-56 (corsivi miei). Ancora Maria Grazia Ciani (che ringrazio infinitamente per avere voluto condividere con me i suoi ricordi, dopo aver letto, e approvato – nella sua dottrina di grecista –, una prima stesura di questo contributo) mi scrive che Luisa «era una grande pianista, aveva mani immense, robuste e leggere nello stesso tempo, una sensibilità unica, una tecnica perfezionata a Vienna. [...] È vero che aveva un viso strano, scarno e color oliva, ma che occhi! Due occhi neri, profondi, luminosi, misteriosi anche».

finchè non mi rimase nella memoria e nell'ansietà. Poi, per più giorni i cancheri mi credertero preso da una sorta di demenza alterna; chè non mi saziavo di intonare con due voci i due versi dell'epitalamio «Παρθενία, παρθενία – Οὐκέτι εἶξω... [114 V.]».²¹

Pur con tutte le riserve con cui, come noto, bisogna leggere la prosa memoriale del *Compagno dagli occhi senza cigli*, di cui proprio la parte in cui si trova il segmento citato «risulta essere un tardivo inserimento del 1928» nella lunga «*favilla* di Dario» [pubblicata in più puntate sul «Corriere della Sera» fra dicembre 1912 e gennaio 1913], come d'Annunzio la indica prima di darle il titolo definitivo con cui la colloca nel secondo tomo delle *Faville del maglio* editte nel 1928,²² resta indubitabile la precocissima suggestione subita dal giovane studente, qui maniacalmente ossessionato dai versi della poetessa greca.²³ Non è facile risalire a quale testo si riferisca quell'indicazione così precisa del «libretto sgualcito e scolorito» delle «*Odi e i Frammenti di Saffo*» avuto fra le mani al «Cicognini».²⁴ Delle sette edizioni di Saffo presenti al Vittoriale solo una, per la datazione, sarebbe pertinente, ma non ha il testo greco a fronte:²⁵ la citazione in lingua tuttavia potrebbe essere stata inserita nella prosa solo per sfoggio di erudizione a posteriori (ipotesi non implausibile). Stiamo aggiungendo solo un tassello a un'indagine già impostata a suo tempo da grecisti illustri come Giorgio Pasquali e Carlo Diano,²⁶ e recentemente orientata per lo più su *Maia* (e il relativo viaggio in Grecia).²⁷ Ma la presenza di Saffo, così en-

²¹ D'ANNUNZIO, *PR I*: 1493. Il primo frammento citato è il celebre notturno della solitudine («È tramontata la luna e le Pleiadi; la notte è al mezzo, l'ora trascorre ed io giaccio sola»), il secondo il dialogo di addio tra la ragazza («Verginità, verginità, dove te ne vai abbandonandomi?») e la sua verginità («Non verrò più da te, non verrò più»), possibile eco di una canzone popolare.

²² D'ANNUNZIO, *PR II*: 3421.

²³ Il passo è solo citato in PARATORE 1991: 132 e SCIOLI 2006: 425.

²⁴ Sono già stati già identificati alcuni "libri di testo" usati da d'Annunzio collegiale al «Cicognini» di Prato, come l'edizione di Orazio (D'ANNUNZIO, *VAG*: 775), o le antologie della poesia e della prosa italiana (PACCAGNINI 2013: 12).

²⁵ È collocato nell'Officina il volume di GIUSEPPE BUSTELLI, *Vita e frammenti di Saffo da Mitilene*, Bologna 1863, commissionato da Carducci per le edizioni della appena costituita Commissione per i testi di lingua. Edizioni rarissime anche all'epoca sembrano Sappho, *Odi e frammenti* raccolti e tradotti dal cavaliere Angelo Maria Ricci, Livorno 1832, e Lorenzo Astegiano, *Saffo*, Torino 1878 (ringrazio per la consulenza Gabriele Burzacchini).

²⁶ PASQUALI 1939; DIANO 1968; cfr. anche MARIANO 1988.

²⁷ Rassegna sulla bibliografia dedicata in PARADISI 2016. Una recente monografia dal titolo in apparenza pertinente si occupa dell'adattamento dei miti greci nelle *Laudi* (SCICCHITANO 2011; cfr. anche CHAPPELLE 2018).

demica nell'opera dannunziana, meriterebbe qualche approfondimento specifico sulle modalità della sua assimilazione da parte di Gabriele.²⁸

Mi limito solo a due riscontri significativi. Fin dalla seconda edizione di *Primo vere*, pubblicata nel 1880, figura un'intera lirica (nel secondo libro) intitolata *Sappho (Fantasia)*:²⁹ a dimostrazione, non foss'altro, proprio di quella suggestione che rasenta il fanatismo raccontata nella prosa di mezzo secolo dopo. E che dire del *Carmen votivum* per Elena Sangro, composto nel 1927, stampato da Mondadori in facsimile del manoscritto autografo nel 1930-31 prima che fosse inserito nel *Libro segreto*, uscito nel 1935, intarsiato di citazioni di frammenti di Saffo, direttamente riportati in greco nel corpo dei versi italiani? Il grecista milanese Dario Del Corno, a cui fu chiesto un contributo dagli editori della *plaque* che ristampava il rovente carme *Alla piacente* per la bella attrice, se la sbrighò purtroppo in poche facciate, *chartis / doctis, Iuppiter...* (ma per la filologia dannunziana non così *laboriosis* come ci si sarebbe potuti aspettare).³⁰ Elena Sangro, forse non casualmente, condividerà con Smikrà, oltre alla "proiezione" saffica, anche una doppia e contemporanea *nominatio* (vd. *infra*, § 5.).

4. Torniamo al frammento greco. La tentazione di vedere sotto traccia in Luisa Smikrà, come si diceva, l'ombra di Attide, la donna a cui Saffo si rivolge nel frammento 49, è forte. Nell'Ottocento, a partire dalla canonica edizione teubneriana dei *Poetae lyrici Graeci* di Th. Bergk (cinque edizioni fra il 1843 e il 1915), la filologia era andata costruendo, non senza un grande lavoro di immaginazione, una sorta di romanzo di Attide, che,

al di là delle speculazioni para-romanzesche, fu senz'altro un destinatario importante della poesia di Saffo. Già gli antichi ricavavano dalla lettura dei poemi gli indizi di una molteplicità di atteggiamenti della poetessa verso Attide, che valevano per essi come segni di un rapporto travagliato, segnato da fughe, abbandoni, riconciliazioni e ritorni. Si pensi al passo dell'epistola (con ogni probabilità) ovidiana *Heroides* XV 17-19 (Saffo a Faone): *Vilis Anactorie, vilis mihi candida Cydro; / non oculis grata est Atthis, ut ante, meis, / atque aliae centum quas non sine crimine amavi*, «Per me nulla vale Anat-

²⁸ MINCIONE 2006: 54-56 si limita a catalogare le occorrenze di Saffo nell'opera poetica.

²⁹ Ma i commenti rimangono piuttosto parchi: cfr. D'ANNUNZIO, *VAG*: 39-40 (nota 789-90).

³⁰ DEL CORNO 1988: 107-11 (niente di più in D'ANNUNZIO, *PR* II: 3514-16). «L'aggressivo *Eia eia eia. Alalà*» non proviene invece «dritto da Saffo» (come asserito da ANDREOLI 1990: XXIV), ma da Pindaro (*Alalà*) contaminato col latino *eia* attraverso Pascoli (BRACCESI 1989: 5-9).

toria, né la candida Cidro, / né Attide è gradita, come prima, ai miei occhi, / né tutte le altre cento che non senza colpa ho amato».³¹

La storia di Gabriele e Luisa sembrerebbe in qualche modo riproporre quella di Saffo e Attide, dagli inizi in cui la ragazza è davvero *σμίκρα* [...] *κάχαρις*, ai controversi sviluppi della relazione successivi alla caduta di Gabriele dalla finestra (cfr. qui § 5.), segnati comunque da diffidenza e recriminazioni (anche se d'Annunzio difese la donna dai sospetti dei figli), che condannarono Luisa, per lunghi periodi, all'esclusione anche solo dalla quotidianità degli incontri nelle stanze del Vittoriale con l'uomo amato.³² Insomma d'Annunzio in definitiva avrebbe potuto ripetere, con Ovidio, *non oculis grata est Atthis* [= *Smikrà*], *ut ante, meis*.

5. Oltre alla decrittazione pura e semplice del significato del soprannome in relazione alla persona, con un approccio di pragmatica testuale diventa altrettanto rilevante cercare di seguire le dinamiche del suo uso nel corso dell'epistolario, durato per un ventennio. La corrispondenza di Gabriele, gelosamente conservata per decenni insieme a vari cimeli dalla Baccara (che in vita mantenne il più assoluto riserbo sulla relazione con d'Annunzio e la convivenza gardesana),³³ e quindi donata nel 1972-73 al Vittoriale,³⁴ fu resa nota solo a quindici anni dalla sua scomparsa, nel 2000.³⁵ Successivamente integrata dall'acquisto di alcune altre decine di pezzi sul mercato antiquario nel 2009,³⁶ consta complessivamente di quasi duemila missive (1780 sono le lettere di d'Annun-

³¹ ALONI 1997: XIV-XV.

³² FEDERICI 1994, pur nel taglio giornalistico non esente da ricostruzioni e interpretazioni arbitrarie, come si è detto, rende bene il clima conflittuale instauratosi fra i due.

³³ Cfr. VILLARI 1985 (in occasione della scomparsa della donna); SALLUSTO 2006: 225-67 (pubblica le lettere inviate da Luisa ad Alberto Cappelletti dal periodo del Vittoriale agli anni Cinquanta: integrazione utile, ma ignorata finora, a quanto mi consta, per ricostruire il rapporto Luisa-Gabriele dalla viva voce di lei).

³⁴ Con i pezzi più importanti fu allestita nello stesso 1973 la Sala "Luisa Baccara" nel Museo dannunziano dello Schifamondo, la nuova abitazione avviata nel 1926 e ultimata solo in parte dall'architetto Maroni dopo la scomparsa di d'Annunzio, mai abitata dal poeta (MAZZA 1987: 74-75).

³⁵ L'apertura ufficiale del baule fu una notizia golosa anche per i giornali: dal comunicato dell'Adnkronos del 5 febbraio 2000 (ancora *online*), a cui seguirono vari articoli sulla stampa locale fino a quello, piccante, di PAOLA SORGE, *E D'Annunzio confessò la sua orribile malattia*, «la Repubblica», 23 agosto 2000.

³⁶ Cfr. LUIGI MASCHERONI, *Il tormentato ed erotico D'Annunzio: ecco le lettere all'amante Luisa Baccara*, «il Giornale.it», 05/06/2009 (*online*).

zio conservate nell'ormai mitico baule),³⁷ una selezione delle quali, con alcune corrispettive di Luisa (in totale poco più di 400) è stata pubblicata nel 2003 da Paola Sorge nel volume già citato *Il befano alla befana*.³⁸ Anche solo da questo pur limitato materiale a disposizione, sembra di poter cogliere qualche linea tendenziale di sicuro interesse.

L'appellativo *Smikrà* nell'intestazione delle lettere pubblicate compare solo all'altezza del 1923,³⁹ quasi un anno dopo il «volo dell'arcangelo», la caduta dalla finestra della Stanza della Musica avvenuta la notte del 13 agosto 1922, verosimilmente per una spinta dell'adolescente sorella di Luisa, Jolanda, violinista, che respingeva le *avances* del poeta, o ancora più verosimilmente di Luisa stessa.⁴⁰ Negli anni precedenti, dall'iniziale neutro «Cara Luisella» del secondo messaggio (19.VIII.1919), si passa, attraverso «Cara *piccola* amica», al pressoché costante «Cara cara *piccola*» con cui iniziano decine di missive (corsi miei). In realtà le dediche dei volumi mostrano un progresso più veloce nell'«intimità onomastica»: ancora formale quella della *Contemplazione della morte*, 19 agosto 1919: «A *Luisa Baccara* perché ami la vita e la domini», e solo il 17 ottobre 1921, sul *Notturmo*: «A *Smikrà* che continua e trasforma le più belle melodie di questo libro divenuto suo», analogamente sul *Nocturne*, il 9 giugno 1923: «A *Smikrà* il triste monocoloro che non sa più vedere se non in se

³⁷ Cfr. ALBERTELLI 2003: 2, 29.

³⁸ La coppia di appellativi è ricavata dalle dediche di d'Annunzio scritte sulla fodera di raso all'interno delle scatole di velluto, custodie dei gioielli di Buccellati donati a Luisa (SORGE 1988: 36 e 2003: 16). Le lettere sono numerate progressivamente con numeri romani: da p. 303, 390 è stranamente indicato XCD [sic: dovrebbe essere ovviamente CCCXC] e così i numeri successivi della decina prima di 400, XCDI ecc.

³⁹ A partire dalla lettera XCI del 15.V.1923 (p. 81).

⁴⁰ Sulla vicenda, notissima e assai dibattuta dalla storiografia, basti il rinvio a GIBELLINI 1995 (e alle altre biografie citate, soprattutto l'ultima, SERRA 2019: 612-18). È comunque l'interpretazione attualmente condivisa dai dannunzisti di ogni sponda, da Mazza a Guerri. Anche a Jolanda, la «cognatella di 4 corde», d'Annunzio indirizzò «una cinquantina di lettere, tutte traboccanti di affetto [...] che pare proprio autentico» (ivi). E la ragazza ebbe pure i propri appellativi: *Joiò, Landa, Gloglò, Gaspara e Gasparina, Gasparaccia*. Questi ultimi con evidente riferimento a Gaspara Stampa (Padova 1523 – Venezia 1554), che fu anche cantante e suonatrice di liuto, oltre che poetessa, assieme alla sorella Cassandra. «La casa della famiglia Stampa [a Venezia] si trasformò rapidamente in ritrovo di nobili e dotti ingegni, che vi si recavano per discutere di letteratura e assistere alle esibizioni musicali delle due giovani e talentuose sorelle» (LALLI 2019): la «venezianità» delle due coppie di sorelle musiciste induce l'ovvia sovrapposizione onomastica, senza contare il rilievo già assunto dal personaggio di Gaspara Stampa, «la Saffo veneziana» in cui si identifica la protagonista Foscarina/Perdita nel romanzo *Il fuoco*, sulla quale avremo modo di soffermarci nei §§ 10. ss. (D'ANNUNZIO, *PROM* I: 291, 440-42, con le note alle pp. 1251, 1296-97).

stesso» (corsivi miei), e addirittura a tergo del *Compagno dagli occhi senza cigli*, nel 1928: «A Smikrà Σμικρά custode dell'Officina pensosa e gaudiosa»: proprio in omaggio al ricordo degli studi liceali, in particolare alla prima lettura di Saffo, contenuto nel volume, la grafia in greco del nome. Interessante infine il caso di sdoppiamento del nome in una dedica del 1926: «A Luisa e a Smikrà che nel Vittoriale custodiscono i Silenzi i Sogni i propositi e gli errori»,⁴¹ col verbo al plurale, segno del riconoscimento di un vero e proprio sdoppiamento della funzione del personaggio: la signora del Vittoriale, Luisa, e l'antica amante, Smikrà. Un caso analogo, unico, finora, a mia conoscenza (e cronologicamente non molto distante), è l'elaborata dedica a Elena Sangro sull'astuccio di una collana di Buccellati, datata 11 luglio 1927: «Alla grande Elena / e alla piccola Ornella / il Comandante / e Ariel / 11 luglio 1927 / nel Vittoriale», con la doppia *nominatio* per entrambi, quella pubblica (l'attrice *Elena* e il *Comandante*) e quella privata (*Ornella* e *Ariel*).⁴²

6. Nei primi contatti fra d'Annunzio e la Baccara compariva anche l'appellativo «Sirenetta», dovuto con ogni probabilità al prediletto, seducente abito di lamè argentato (che la faceva assomigliare all'essere marino), con cui Luisa si esibiva nei concerti a Venezia, e fu vista le prime volte da d'Annunzio,⁴³ mentre nei mesi della passione fra il 1919 e il 1920 (con relativi infuocati convegni amorosi) Ga-

⁴¹ Tutte le dediche da SCARSI 2015: 769 (anche in FEDERICI 1994: 64-65).

⁴² Cfr. PARADISI 2017: 364 (immagine di gioiello e astuccio in *L'arte del gioiello e il gioiello d'artista dal '900 ad oggi*, Firenze, Giunti 2001, pp. 177, 179). Si noti che Elena Sangro è già il nome d'arte di Maria Antonietta Bartoli Avveduti, attrice del cinema muto, «nome di conio dannunziano, è facile credere che lei l'abbia assunto dopo il primo incontro nel 1919 a Roma, per battesimo del Vate» (SCIASCIA 2009: 105-6, che si sofferma anche sulla diversa connotazione delle due firme *Elena* e *Ornella* nelle lettere inviate ad *Ariel*, p. 110). Sul cognome *Sangro* ora BRACCESI 2018: 234-35.

⁴³ «Se consente, La prego di venire alla Casa Rossa [...] con la veste d'argento e con lo scialle bianco e nero», le scrive il 9 settembre 1919 (SORGE 2003: 30, e vd. 28, 44); sulla *mise* «di palese gusto preraffaellita» cfr. anche CROTTI 2013: 76. *Sirenetta* era già stato il soprannome dato alla figlia Renata, che lo aveva assistito dopo l'incidente all'occhio nel 1916, per la stesura del *Notturno*: «la Sirenetta», nome e personaggio, compagno subito fin dalla pagina iniziale (D'ANNUNZIO, *PR I*: 162; le note di Zanetti, *PR II*: 3022, 3067 illustrano la densità di riferimenti impliciti nel nome). Utile in questa sede è soprattutto lo studio di CROTTI 1997, laddove evidenzia la diversa funzionalità nell'uso dei diversi nomi della figlia praticato da d'Annunzio a seconda delle situazioni psicologico-testuali: «Il trapasso che porta dalla vezzeggiativa Ciccuzza alla più letteraria Sirenetta, *entrambe maschere di un'identità filiale negata*, nel laboratorio dei *Taccuini*, [...] viene mediato attraverso l'uso del nome proprio Renata» (pp. 12-13, corsivo mio, e si vedano altre riflessioni analoghe alle pp. 16, 20, 24, 25).

briele conia il ben più eroticamente esplicito «Rosafosca».⁴⁴ *Smikrà* è quindi il nome degli «anni del Vittoriale»,⁴⁵ o meglio degli anni centrali del Vittoriale, consacrato anche nel *Libro segreto*: «c'è l'uva di Bolzano inviata da Smikrà⁴⁶ sotto la specie del rimpianto».⁴⁷ Compare infatti con costanza quotidiana fino all'agosto 1934. Successivamente, le intestazioni delle lettere passano al semplice, denotativo «Cara cara Luisetta» (mentre lui continua a firmarsi «Ariel», «il nome, ora che si avvia ai sessant'anni, della giovinezza»,⁴⁸ che per lei aveva resuscitato subito dopo averla conosciuta, nel 1919,⁴⁹ – ma, dopo la prima intimità, per diversi mesi si firmò con l'ancor più confidenziale e intimo «Gabri» –).

La Baccara ha ormai passato i quarant'anni, il suo ruolo si è ridotto a quello di “sovrintendente” alla gestione quotidiana del Vittoriale (Gabriele ha interrotto l'intimità sessuale dopo il «volo dell'arcangelo»): nella mutata dinamica dei rapporti al poeta sarà suonato ormai fuori luogo quel nome che evocava un'altra stagione ormai conclusa e superata. Un ultimo residuo di affettività sopravvive nell'aggettivo geminato (come agli inizi), e nell'ipocoristico, che però non è più *Luisella* ma *Luisetta*: anche in questo inconsueto vezzeggiativo non è difficile vedere una presa di distanza. Mentre lei, in un ostinato tentativo di mantenere in vita un certo tipo di contatto, continuerà a firmarsi *Smikrà*⁵⁰ e a

⁴⁴ SORGE 2003: 49: «Sentivo contro la mia coscia la rosa ardente» (9 marzo 1920) (e vd. ancora p. 53, «tirannella fosca», e pp. 55, 57, 58, 61, 64). Secondo SORGE 2000: 82-83, «d'Annunzio è irritato per le assenze ingiustificate da Fiume di Luisa, i cui viaggi a Roma, nell'aprile del 1920, sono avvolti nel mistero. [...] Lo scopo di quei viaggi non è stato mai appurato. E lui comincia a chiamarla Rosafosca». ANDREOLI (2000: 577) tende a sminuire la significatività dei nomi attribuiti a Luisa: «A Fiume [...] con Luisa Baccara l'intimità è sempre più profonda. Anche per lei non manca il conio dei nomi nuovi, ma se si eccettua Smikrà, i primi battesimi – Sirenetta o Barbarella – non sono che repliche. E, sazio di rose bianche, è la volta ora di Rosafosca: la pianista è bruna e ha un corpo agile e forte [ecc.]». *Sirenetta*, come si è visto nella nota precedente, era stato attribuito alla figlia Renata, mentre *Barbarella* è utilizzato per la pianista soprattutto negli appunti privati dei giorni fiumani del febbraio 1920 (FEDERICI 1994: 68-69, da D'ANNUNZIO, *Taccuini*: 1177-78), quando probabilmente più vivido si fa il ricordo e il confronto con i primi tempi della rovente relazione col grande amore romano Elvira Natalia Fraternali Leoni, notoriamente *Barbara* o *Barbarella*.

⁴⁵ Andreoli, in D'ANNUNZIO, *PR* II: 3583. Cfr. anche ANDREOLI 2000: 591: «la Baccara, che ora [a Gardone] d'Annunzio chiama Smikrà».

⁴⁶ Senza accento finale, come spesso anche altrove (quindi con lettura piana, in italiano), per rispetto dell'originaria accentazione nel verso di Saffo?

⁴⁷ D'ANNUNZIO, *PR* I: 1893; vd. anche GIBELLINI 2010: 359-60. Questo sembra peraltro l'unico luogo letterario dell'opera di d'Annunzio in cui compare la Baccara col suo “nome” greco.

⁴⁸ Ivi.

⁴⁹ SORGE 2003: 24.

⁵⁰ «Tutte le donne di d'Annunzio, e anche la Baccara, non si firmarono più con i propri nomi, ma sempre con quelli inventati per loro» (FEDERICI 1994: 42).

chiamarlo *Ariel* ancora nel 1975, scrivendo ad Antonietta Treves, per ribadire il privilegio di un'intimità data dalla domestica quotidianità ventennale, che nessun'altra donna comunque poteva vantare.⁵¹

Annibale Tenneroni, il "candido fratello", "fervente amico di Gabriele d'Annunzio" (titolo "onorario" a cui maggiormente aspirò nel corso della sua esistenza il bibliotecario tudertino), chiudeva regolarmente le lettere inviate a Gabriele, fra il 19 ottobre 1921 e il 29 marzo 1926, coi «saluti alla tua carissima / gentilissima e soave / dolce Eletta»,⁵² ovvero «colei che allietta i tuoi giorni»: ⁵³ sfoggiando la competenza del latinista, la definizione di Tenneroni *Eletta* = 'prescelta' (dal participio latino *electa*), non sarà stata senza l'avallo del destinatario.

7. Ancora meno nota e studiata (e forse più significativa e interessante anche come metamorfosi onomastica) è l'identità letteraria conferita dal poeta alla giovane amante negli scritti pubblici. Poco dopo l'inizio della relazione, infatti (come si è detto sopra, § 2.), il 20 febbraio 1920 d'Annunzio pubblicò sul giornale fiumano «La Vedetta d'Italia» la prosa intitolata *Le forze e le forme della città di vita. Ritratto di Luisa Baccara*, a cui fece seguito, nel luglio, il secondo *volet* del dittico, l'altro *Ritratto di Luisa Baccara. La maestria*, pubblicato sul celebre mensile letterario «Poesia». ⁵⁴ I due articoli ⁵⁵ confluiranno subito nella raffinata *plaqueette* dall'elegante e originale formato a rettangolo orizzontale (lo stesso di «Poesia») intitolata *Ritratto di Luisa Baccara*, che esce a Roma nelle edizioni La Fionda nell'autunno dello stesso 1920. ⁵⁶ È confermata dallo scrittore con Adolfo de Carolis, autore dell'incisione a sanguigna col profilo della pianista nell'atto di suonare che aveva dato origine al primo articolo, e che viene riprodotta a impreziosire il volumetto. ⁵⁷

⁵¹ DI TIZIO 2005: 215-16.

⁵² MENNA 2007: 126, 505-526 *passim* (almeno nove volte).

⁵³ MENNA 2007: 496 (23 marzo 1921).

⁵⁴ Ma era la seconda serie della rivista, rinata nell'aprile dello stesso anno col nuovo direttore Mario Dessy e dedicata proprio all'uomo di Fiume.

⁵⁵ D'ANNUNZIO, SG: 1054-56 e 1331-39 (con le *Note* di Zanetti, 1792-93 e 1832-35).

⁵⁶ A distanza di tredici anni l'autore ancora se ne compiaceva, come scriveva in questo biglietto a Luisa del 2 maggio 1933: «Cara cara Smikra, ho trovato or ora nella confusa loggia dell'Apollino un esemplare del *Ritratto di L. B.* e mi son messo a rileggere quel poema più ricco della stessa musica. Com'è bello! L'ho scritto proprio io? Mi palpita il cuore: com'è bello e nuovo! Te lo voglio dire. Ariel» (SORGE 2003: 229).

⁵⁷ Cfr. RAIMONDO 2018: 15, 155. Una copia del raro opuscolo con dedica autografa di d'Annunzio «Al Principe Adalberto di Savoia duca di Bergamo questa pausa musicale nel tor-

Il testo dei due articoli così riuniti verrà ancora riversato, col nuovo titolo *Di una pausa musicale nel tumulto di Fiume*, nel *Compagno dagli occhi senza cigli e altri studi del vivere inimitabile* (secondo tomo de *Le faville del maglio*), pubblicato dai Fratelli Treves nel 1928. Ma nel 1925 la *plaque* romana aveva conosciuto una versione francese, uscita a Parigi “Aux éditions de sagittaire”: *Portrait de Lojse Baccaris*, par Gabriele D’Annunzio, traduction de A[ndré] Doderet,⁵⁸ e solo con questo passaggio attraverso il francese, dove anche l’antrononimo viene tradotto, si spiega la trasformazione del nome della donna fin dalla prima frase della prosa riprodotta nel *Compagno*, rispetto all’articolo giornalistico che dava l’anagrafico «Luisa Baccara»:

Nella bella incisione di Adolfo de Carolis i caratteri essenziali della persona e dell’arte di *Aloisia Baccaris* sono rivelati con uno stile ampio e vigoroso [ecc.],

e di nuovo in *explicit*:

È dunque giusto che al mazzo di garofani sanguigni offerto ieri ad *Aloisia Baccaris* i Legionarii di Fiume abbiano sospeso per l’estremità del nastro dai tre colori fiumani la medaglia di Ronchi [...].⁵⁹

Il cambiamento era stato notato dai lettori più attenti, che non hanno tuttavia neppure tentato una spiegazione.⁶⁰ Tranne il solito Tom Antongini del *D’Annunzio aneddotico*, di cui andrà riportata pressoché per intero, vista la stretta pertinenza con il settore di cui qui si va argomentando, un’altra pagina su *D’Annunzio e i nomi* (che fa quindi *pendant* con la prima riportata sopra, § 1.):

D’Annunzio ebbe sempre un sacro orrore per i nomi a risonanza ridicola o che si prestassero al doppio senso. Molti dei suoi infiniti battesimi mondani furono dovuti a

mento di Fiume. Gabriele D’Annunzio lanciere bianco» risulta venduta sul mercato antiquario (cfr. www.minervaauctions.com › Libri, Autografi e Stampe – Asta 127, ultima consultazione 24.03.2020).

⁵⁸ Puntuale ricostruzione delle complesse vicende editoriali, compresa la traduzione francese, in CROTTI 2013: 70-72 (il contributo tuttavia è una lettura del testo come si presenta nella *plaque* romana del 1920, con altri e diversi interessi rispetto alle questioni qui trattate).

⁵⁹ D’ANNUNZIO, *PR* I: 1610, 1622 (una terza occorrenza a p. 1613: «guardo le mani di *Aloisia Baccaris* trattare la tastiera con una potenza e una larghezza fuor di misura»). Nelle *Note* di Angelo Piero Cappello, *PR* II: 3327, 3439, la traduzione francese non è segnalata, e sembra addirittura che nel *Compagno* sia stato ristampato solo il primo articolo, quello della «Vedetta». Per FERRATA 1976 la prosa «resta esteriore al miglior senso qualitativo delle *Faville*», e quindi rimane esclusa dalla sua selezione (*Prefazione*, p. 12).

⁶⁰ Ad es. GATTI 1956: 362; DE MICHELIS 1960: 505-6, 573.

questo orrore. Il compositore Ildebrando Pizzetti divenne così “Ildebrando da Parma”, Claudio Debussy, “Claudio di Francia”, Gian Carlo Maroni, l’architetto del Vittoriale, “Gian Carlo da Riva”, Kiki Palmer, “Palma Palmer”, ecc. La cameriera francese che fu al servizio del poeta per vent’anni, dopo due giorni di permanenza in casa, udì mutato il suo borghesissimo nome di Amélie in quello assai più poetico di Aélis.

Luisa Baccara, celebrata dal poeta in una piccola “plaque” che porta in italiano il titolo: «Ritratto di Luisa Baccara», trovò il suo nome trasformato, nell’edizione francese, in quello più sonoro di Aloyse Baccaris che aveva inoltre il vantaggio di evitare un inevitabile ricordo dell’omonimo giuoco d’azzardo. Alessandro Chiavolini divenne, per d’Annunzio, Alessandro Chianivoli, né mai egli lo chiamò altrimenti.

Mondadori, suo editore ed amico, divenne per lui Montedoro. Era evidentemente un “programma” per l’editore e per lui! Altra particolarità dannunziana riguardante i nomi delle persone è che egli non enunciò mai e ancor meno scrisse il cognome anche del più umile individuo, senza farlo regolarmente precedere dal nome di battesimo.⁶¹

Antongini, col privilegio della diuturna condivisione della vita del poeta, da diretto e fedele testimone quale si presenta, sembrerebbe portarci quasi in presenza del suo pensiero autentico. Ma il sospetto di un’eccessiva ingenuità (reale o ostentata) del segretario-biografo nei confronti del suo nume tutelare è sempre in agguato.⁶²

8. Certo la pronuncia ossitona francese del cognome Baccara consuonava con quella del celebre gioco d’azzardo, ma la motivazione sembra un po’ fragile, e non spiega comunque perché al momento dell’inserimento della prosa nel *Compagno dagli occhi senza cigli* il nome della donna sia stato riadattato nella forma *Aloisia* (che non è più il francese *Lojse* con la preziosa dieresi) e sia stato mantenuto il cognome francesizzato *Baccaris*. L’operazione è frutto di un procedimento estremamente raffinato a livello propriamente linguistico, in totale coerenza con gli standard poetici dell’autore. Non è necessario ripetere tutta la trafila della derivazione e dell’etimologia di *Luigi/Luisa*. Qui basti dire che, dalla latinizzazione medievale *Aloysius*, il femminile *Aloisia* è attestato soprattutto in Italia nel XV e XVI secolo.⁶³ Quanto al cognome, è intervenuto verosimilmente il confronto con i lessici di riferimento, non tanto, in questo caso, il Tommaseo-Bellini (che registra il lemma *baccara* in accezione esclusivamen-

⁶¹ ANTONGINI 1939: 275-76 (corsivo mio).

⁶² Su Antongini si veda CARLINO 1988.

⁶³ ROSSEBASTIANO / PAPA 2005: 72.

—«L'incantesimo dei nomi». Femmine e muse dannunziane nei loro pseudonimi—

te botanica), quanto il Forcellini, sia il *Lexicon totius Latinitatis* che l'*Onomasticon*, entrambi posseduti fin dai tempi della Capponcina.⁶⁴ Come infatti è già stato ampiamente dimostrato per la poesia alcionia (su intuizione di Franco Gavazzeni), «nulla, in D'Annunzio, sfugge alla superiore necessità di una certificazione di qualità, e i dizionari rappresentavano, ai suoi occhi, i principali detentori di questo speciale carisma»,⁶⁵ per cui

l'individuazione della fonte lessicografica può a volte arrivare a configurarsi come assolutamente necessaria a garantire della natura stessa dell'operazione dannunziana, svelando, sotto le sembianze della divagazione fantastica, i puntelli di una partenza sempre saldamente ancorata ai dati di un'indagine preliminare.⁶⁶

Insomma, anche per un caso come questo di adattamento onomastico, non solo per l'ideazione di un componimento poetico, si può asserire che «la fonte, nella sua costante accezione culturale e letteraria, si propone necessariamente in funzione interlocutoria», in particolare «attraverso una minuziosa riesplorazione della tradizione classica dalla specola forcelliniana».⁶⁷ Addirittura, «il *Lexicon* e l'*Onomasticon* del Forcellini gli servono spesso da ponte per risalire alla lettura diretta dei classici».⁶⁸ Dev'essere esattamente quello che è accaduto per il cognome *Baccara*. In latino dunque, secondo il *Lexicon*,

baccar, -*āris*, unde *baccāris*, *is* (gr. *βάκκαρ/βάκκαρις*), est herba alio nomine *nardum rusticum*, radice tantum odorata, ex qua ab antiquis unguenta fiebant: odorem habet cinnamomo proximum, provenitque gracili solo, nec humido. Usus habet in coronamentis. Creditur etiam habere vim contra fascinationes.

È dunque una pianta di incerta identificazione da cui si estraeva olio odoroso, usato anche contro i malefici. Delle tre occorrenze classiche, oltre a una di Plinio il Vecchio (*nat.* 12, 45), ben due provengono dalle *Bucoliche* di Virgilio (*ecl.* 4, 19; 7, 27). La seconda soprattutto si configura come dotata di una eloquenza quasi profetica, predittiva per il vate, là dove il pastore Tirsi invita:

⁶⁴ TAVONI 2014: 61 (ma già ANDREOLI 1993: 00); ora MONTAGNANI / DE LORENZO 2018: 55. Ugo Ojetti nel 1895 testimoniava che nel villino di Francavilla «presso un grande tavolo libero di gingilli stanno lunghi scaffali di lessici italiani, greci e latini» (OJETTI 1899: 301).

⁶⁵ MARTINELLI 2017: 85.

⁶⁶ MARTINELLI / MONTAGNANI 1979: 8.

⁶⁷ Ivi: 9.

⁶⁸ GIBELLINI 2008: 61.

*Pastores, hedera crescentem ornate poetam;
Arcades, [...];
aut [...] baccare frontem
cingite, ne vati noceant mala lingua futuro.*⁶⁹

Alla pianta insomma, in entrambi i passi virgiliani, vengono «attribuite proprietà apotropaiche».⁷⁰

Per il superstizioso e scaramantico d'Annunzio,⁷¹ a Fiume la pianista era stata una specie di talismano-portafortuna, *ad depellendum fascinum* (come chiosava Servio Danielino il luogo virgiliano⁷²), e il Comandante, a posteriori, le riconosce questo ruolo magicamente iscritto nel cognome, recuperandone, e restituendogli!, la forma originaria.

9. Ma non è ancora finita. Il fitonimo greco-latino è in realtà anche una delle ipotesi attuali proprio per giustificare il cognome *Baccara* sdrucchiolo,⁷³ che già in latino aveva dato il maschile *Baccāra, ae*, presente nell'*Onomasticon* del Forcellini, col rinvio a un personaggio irriso da Marziale in tre epigrammi (6, 59; 7, 92; 11, 74), per un totale di otto occorrenze complessive dell'idionimo su venti versi totali. Soprattutto 7, 92 è degno di nota, per l'ossessiva iterazione del nome, ben cinque volte, secondo uno schema ritmico-metrico frequente nel poeta spagnolo. Ma prima di vedere il testo, anche in questo caso, come già sopra per Saffo, non sarà inutile una breve indagine preliminare sulla presenza "ufficiale" di Marziale nell'opera dannunziana: che si inarca dal *Piacere* al *Libro segreto*. Nel primo romanzo compare fra i libri erotici mostrati dal marito di Elena ad Andrea Sperelli, nel primo capitolo del quarto libro:

Posseggo anche la edizione principe degli Epigrammi di Marziale, quella di Venezia, fatta da Vindelino in Spira, in-folio. Ed ecco il Beau, il traduttore di Marziale, il commentatore delle famose trecento ottanta due oscenità.⁷⁴

⁶⁹ Verg., *ecl.* 7, 25-28: «Pastori, ornate di edere il poeta che nasce, / voi Arcadi, [...] / o, [...] cingete la fronte / di elicriso, che mala lingua non nuoccia al vate futuro» (trad. Traina in CUCCHIARELLI 2012: 117).

⁷⁰ Ivi: 257.

⁷¹ La bibliografia al riguardo è piuttosto ampia: si citano solo alcuni dei titoli di MAZZA 1995; 2001; 2006; 2008; MAZZA / BORTOLOTTI 2010.

⁷² Probabilmente desumendo la notizia dal testo stesso (CUCCHIARELLI 2012: 388).

⁷³ CAFFARELLI / MARCATO 2008: 122.

⁷⁴ D'ANNUNZIO, *Prom* I, p. 320 (con la nota relativa, p. 1235).

Qui c'è il gusto erudito e prezioso del bibliomane; nel *Libro segreto* la citazione è molto più intima e personale, occasionata dal ricordo di un verso preciso che induce la para-etimologia *splenium-spleen* («forse estratta dal cilindro per motivi puramente fonici»):⁷⁵

'Et numerosa linunt stellantem splenia frontem.' m'è nella mente questo verso di Marziale non ad altri versi congiunto; cosicchè m'è lecito interpretarlo secondo il mio spleen. / Splenium! Era una sorta di erba che alleviava il male della milza. Ma in questo esametro splenia non ha il significato di nèi artificiali? [...] / Chi sa dove s'è sperduto il morditore bilbilico! Avevo gli Epigrammi nella nova edizione di Ugo Grozio 'typis Ludovici Elzevirii A.° 1650. Amstelodami' delicatissimo libello degno dell'Ape nell'eletto. / Certo il secondo emistichio mi par bello di suono e di lume: 'stellantem splenia frontem'.⁷⁶

Qui «l'arte assorbe tutta l'attenzione dell'autore, ormai [...] pronto a ricoprire le vesti prima del filologo – non senza ironia – poi del bibliofilo e infine del critico letterario». ⁷⁷ Siamo insomma autorizzati a ipotizzare che dalla voce dell'*Onomasticon* d'Annunzio sia risalito agli epigrammi dedicati a questo *Baccàra*, e che non gli sia piaciuto molto quello che ha trovato. Leggiamo dunque 7, 92:

'Si quid opus fuerit, scis me non esse rogandum'

Uno bis dicis, Baccara, terque die.

Appellat rigida tristis me voce Secundus:

Audis, et nescis, Baccara, quid sit opus.

Pensio te coram petitur clareque palamque:

Audis, et nescis, Baccara, quid sit opus.

Esse queror gelidasque mihi tritasque lacernas:

Audis, et nescis, Baccara, quid sit opus.

Hoc opus est, subito fias ut sidere mutus,

Dicere ne possis, Baccara: 'Si quid opus'.⁷⁸

⁷⁵ FERRATINI 1985: 178.

⁷⁶ GIBELLINI 2010: 319. Gibellini traduce il verso di Marziale (2, 29, 9): «e numerosi nei artificiali splendono sulla fronte come un cielo stellato» (per coprire i segni delle piaghe di un ex-schiavo, liberto arricchito). Il pensiero è ricavato da un frammento del 19 agosto 1934.

⁷⁷ FERRATINI 1985: 178.

⁷⁸ «Se hai bisogno di qualcosa, sai che non devi chiedere» / mi dici, Baccara, una, due, tre volte al giorno. / L'inesorabile Secondo mi chiama con la sua voce severa: / tu senti, Baccara, ma non sai di cosa ho bisogno. / Mi chiedono l'affitto in tua presenza, ad alta voce: / tu senti, Baccara, ma non sai di cosa ho bisogno. / Mi lamento perché i miei mantelli sono freddi e consumati: / tu senti, Baccara, ma non sai di cosa ho bisogno. / Di questo ho bisogno: che un colpo ti fac-

Il componimento è paradigmatico di quello che è stato definito l'«impiego mimetico degli antroponimi» anche in usi secondari «come quelli tattici, cioè legati alla ripetizione strategica del nome in sedi significative all'interno dello stesso epigramma»: ⁷⁹ qui addirittura in modo ossessivo, ben cinque volte nei pentametri, secondo uno schema classico di articolazione dell'epigramma di Marziale che prevede la presentazione del tic del personaggio nel primo distico, una parte centrale, qui con la triplice reiterazione del comportamento da stigmatizzare – con triplice anafora dell'intero verso pari, portatore del nome –, e infine il *fulmen in clausula* nell'ultimo distico, che fa convergere la *pointe* corrosiva del testo ancora una volta sull'antroponimo. Un epigramma simile, di concezione così moderna, sollecita di per sé l'interesse di lettori attenti, e infatti può contare su una sua personale fortuna. In età barocca divenne una specie di mini-novella in una pagina nella celebre opera del gesuita lucano Carlo Casalicchio (1626-1700), *L'utile col dolce ovvero quattro centurie di argutissimi detti, e fatti di saviissimi huomini*, pubblicato a Napoli nel 1671 e ristampato più volte fino al 1761, ⁸⁰ mentre, solo un paio di decenni prima che d'Annunzio conoscesse la Baccara, Giovanni Pascoli, il “fratello maggiore e minore” lo scelse per la sua antologia della poesia latina *Lyra*, con l'eloquente titolo *L'uomo servigiale... a parole*. ⁸¹ Purtroppo nessuno dei due volumi risulta presente nella biblioteca del Vittoriale, ma ciò non toglie che quasi certamente d'Annunzio potesse conoscere sia l'uno che l'altro, o almeno uno dei due, e che il suo occhio si sia imbattuto, e poi posato, sul singolare *Baccara* del poeta spagnolo.

10. Da *Luisa Baccara* a *Aloisia Baccaris*: la latinizzazione, mentre sembra nobilitare e addirittura sublimare il nome conferendogli un'aura nel contempo arcaica ed esotica, in realtà dissimula l'identità reale della donna (che nel frattempo ha cessato di esibirsi in pubblico), rendendola meno immediatamente

cia stare zitto – / così che tu non possa dirmi “Se hai bisogno di qualcosa”» (BETA 1995: 470-71). Si affida invece al gioco di parola sugli etnici in clausola *Raetus / Gallus* (intraducibile in italiano per l'anfibologia presente nel latino *Gallus*) il distico osceno 11, 74: *Curandum penem commisit Baccara Raetus / rivali medico. Baccara Gallus erit*, «Baccara il reto ha affidato il pene malato / a un medico suo rivale. Baccara finirà castrato» (ivi, pp. 714-15). All'argomento comunque non poteva essere insensibile Gabriele, e trovarlo associato a quel nome...

⁷⁹ CANOBBIO 2009: 749. L'onomastica di Marziale ha ricevuto interesse prioritario fuori d'Italia (BOOTH / MALTBY 2006, VALLAT 2008; per l'Italia si vedano i repertori di PORCELLI / TERRUSI 2006 e TERRUSI 2016 *ad indices*). È recentissima la prosopografia completa di MORENO SOLDEVILA / MARINA CASTILLO / FERNÁNDEZ VALVERDE 2019.

⁸⁰ Nell'edizione di Venezia, Baglioni, 1741, a p. 491.

⁸¹ PASCOLI 1915: 370.

riconoscibile. Il processo di distanziamento fra il Comandante e la sua antica fiamma fiumana dopo il “volo dell’arcangelo” si è definitivamente consumato, nella vita letteraria come nella vita quotidiana.

È lo stesso d’Annunzio romanziere, per interposta persona fittizia – il protagonista del *Fuoco* Stelio Effrena –, a offrircene la controprova, come si evince se si accostano alla situazione sopra descritta alcuni passi del romanzo in cui la pragmatica dell’uso dei diversi nomi delle donne amate, a seconda del contesto e del procedere della vicenda, viene resa esplicita in modo molto eloquente dal protagonista. Non paia divagazione *extra rem* questo passo laterale su un altro periodo, un’altra opera, un’altra donna dell’orizzonte dannunziano: nell’apparente moltiplicazione, differenziazione, dispersione delle situazioni e degli scritti, nell’universo del vate, come sempre più si va riconoscendo, *tout se tient*. Per apprezzare lo spessore di tale consapevolezza onomastica esibita nel *Fuoco* da parte dell’autore (alla quale, se non ho visto male, non è stata finora dedicata una particolare attenzione), sarà opportuno procedere con gradualità, cercando di allargare, se non di esaurire, l’analisi dello “spettro” degli atti di *nominatio* profusi nelle pagine del romanzo, che paiono sovrintenderne la stessa regia e strategia narrativa.

È intanto singolare constatazione che vent’anni prima che Gabriele incontrasse Luisa Baccara a Venezia, la città lagunare fosse stata sfondo-protagonista del romanzo che metteva in scena la relazione fra il poeta ed Eleonora Duse. Nella coppia lei sembra avere stabilmente il nome, anzi il duplice nome che la identifica (ma senza cognome...), *Foscarina* (ma, come si apprende nel corso dell’opera, usato come diminutivo di *Fosca*, vero nome della donna) e *Perdita* (eteronimo attribuitole dall’amante) fin dalle fasi iniziali della redazione dell’opera (che come noto, occupò diversi anni, con interruzioni e riprese, a differenza delle altre prove narrative del nostro), mentre *Stelio* è una conquista in corso d’opera.⁸² I due nomi compaiono fin dalla prima riga del romanzo, che inizia in *medias res* con una battuta di dialogo:

Stelio, non vi trema il cuore, per la prima volta? – chiese la Foscarina con un sorriso tenue.⁸³

⁸² La relativamente cospicua bibliografia pertinente al romanzo si occupa dell’onomastica dei personaggi per lo più a livello filologico, genetico-variantistico (vd. le note seguenti). Utilissima comunque da ultimo, in generale, la sintetica scheda di presentazione del romanzo in VITALE 2018: 9-11, che ne presenta «un *plot* linguisticamente e tematicamente orientato» (DOLFI 2019: 20).

⁸³ D’ANNUNZIO, *PROM* II: 197. Già CAPPELLO (1997: 44) aveva intuito le questioni di cui qui ci occupiamo: «la determinazione onomastica dei due protagonisti, presentata al lettore nella prima pagina del romanzo, induce una sottile riflessione: ad Effrena – *che, se si volesse dar credito*

La scelta di *Fosca/Foscarina* comporta una duplice eco di risonanze, classica e moderna-geolocalizzata. *Fosca* intanto è nome trasparente, parlante, giusta la sua derivazione: già *cognomen* latino,⁸⁴ *Fuscus*, dall'aggettivo *fuscus*, 'scuro, nero', si riferiva al colore della pelle o dei capelli, potendo tuttavia passare figurativamente al significato di 'ombroso' di carattere, in tal modo associandosi perfettamente all'immagine psicofisica vulgata della Duse, dalla gran massa di capelli neri e dal carattere complesso, altalenante, sempre che non adombri pure il *cotè* funebre del personaggio (Foscarina-Persefone), che «vive sotto sentenza di morte».⁸⁵ Non mi sembra sia stato notato finora un ulteriore elemento di una qualche rilevanza ai fini dell'economia complessiva del romanzo: Santa Fosca, vergine e martire al tempo dell'imperatore Decio, con culto specialmente nella diocesi di Ravenna (ma con ben due chiese dedicate, oltre che a Ravenna, anche a Venezia e a Torcello, quest'ultima riedificata nel XII secolo per accogliere le reliquie delle sante Fosca e Maura), è ricordata dal martirologio romano il 13 febbraio:⁸⁶ ebbene, la data «XIII di febbraio MDCCCC» è posta a suggello del romanzo, in *explicit* dell'ultima pagina,⁸⁷ estremo omaggio forse dell'autore alla donna ispiratrice dell'opera, quasi risarcimento estremo a "santificarne" implicitamente e indirettamente l'immagine, che nel romanzo risulta così compres-

a una possibile etimologia latina andrebbe riscritto Effréna – si può attribuire una personalità vitale, "senza freni", lui latore della bellezza e dell'arte; alla Foscarina – è *la prima parte del nome a suggerirlo* – si attribuisce una natura più "notturna", anzi forse crepuscolare, comunque funerea e perdente al confronto di Stelio, *il quale, anzi, la chiama anche Perdita*» (c.vi miei).

⁸⁴ DE FELICE 1986: 174; ROSSEBASTIANO / PAPA 2005: I, 507.

⁸⁵ D'ANNUNZIO, *Prom* II: 1200. Suggestivo ma forse eccessivo inserire anche l'antroponimo nell'interpretazione "alchemica" che è stata data del romanzo, per cui «la prima fase dell'opus, quella della "melanosi" o "nigredo", detta anche "opera al nero" [...] occupa quasi per intero la seconda partitura del romanzo, dal titolo schopenaueriano *L'impero del silenzio*» (D'AQUINO 2012: 257-58). Certo è un fatto che il nome *Foscarina* diventa quasi esclusivo in questa seconda parte, si veda qui *infra* § 12. Ma in questo stesso contributo, poco più avanti (p. 259), è il «nome shakespeariano di Perdita che allude alla componente autunnale della Grande Madre Demetra» in quanto «più volte, nel corso del romanzo, Foscarina è paragonata a Persefone, la figlia 'perduta' e ritrovata di Demetra». *Fosca* si intitolava già il romanzo di Iginio Ugo Tarchetti del 1869, la cui protagonista, segnata da bruttezza e malattia nervosa, porta un nome evocativo del mondo di tenebre che la avvolge (non a caso contrapposta alla rivale *Clara*; si vedano gli studi di Davide De Camilli dedicati al romanzo, in PORCELLI / TERRUSI 2006 e TERRUSI 2016 *ad indices*).

⁸⁶ TAGLIAVINI 1982: 44. È nota l'attenzione prestata da d'Annunzio al santo del giorno, che «leggeva nei calendari o almanacchi che teneva sotto mano» (MAZZA 2008: 66-67).

⁸⁷ Il luogo dichiarato con la data è «Settignano di Desiderio», con ulteriore provocazione toponomastica: negli anni della Capponcina, con la Duse lì accanto nella villa chiamata Porziuncola, d'Annunzio «aveva il vezzo di firmare tanti suoi scritti con l'indicazione del luogo come *Settignano di Desiderio*, trasformando il nome dello scultore quattrocentesco in un emblema storico del *desiderio* inesauribile, dell'erotismo entro cui mirava a inscrivere la sua vita e la

sa.⁸⁸ Ma il diminutivo *Foscarina* è associazione inedita rispetto a *Fosca*, e ovviamente come idionimo (già *Foscaro* e *Foscara*) rimanda al cognome *Foscari* di una delle più potenti e antiche famiglie veneziane, documentata fin dall'inizio dell'XI secolo, come all'altro pure altrettanto prestigioso *Foscarini*.⁸⁹

Stelio Èffrena dal canto suo è una creazione complessa, che per di più giunge in seconda battuta nell'elaborazione del romanzo.⁹⁰ Il cognome, non presente nei dizionari dei cognomi,⁹¹ è tuttavia attestato, pur se raro, in area napoletana;⁹² potrebbe comunque, verosimilmente, essere neoformazione dannunziana e non può che derivare dall'aggettivo latino *effrēnus*, «senza freno, carens freno, cui frenum detractum est / translate dicitur de indomito, et rectorem recusante»,⁹³ di cui il *Lexicon* del Forcellini, dopo questa interpretazione, fornisce due attestazioni che si attagliano perfettamente al personaggio, una di Virgilio e una di Ovidio. La forma al femminile, *effrēna*, si trova infatti nel verso di Virgilio, *Georgiche* 3, 382: *gens effrena virum*, «razza selvaggia di uomini», a indicare gli Iperborei, abitatori favolosi dell'estremo nord. Ma è soprattutto il luogo di Ovidio a preconizzare il personaggio dannunziano. Siamo nelle *Metamorfosi*, al mito di Procne e Filomela, nella pericope in cui si descrive l'innamoramento di Tereo, appunto (6, 465): *effreno captus amore*, «travolto da sfrenato amore». Tutta la scena è dominata dalla metafora del fuoco d'amore – scontata, certo, nella poesia erotica classica, ma qui particolarmente accentuata (almeno cinque occorrenze in 11 versi) –, e dalla connotazione del personaggio come posseduto da «un'innata lussuria» (6, 458: *innata libido*): insom-

sua letteratura» (FERRONI 2019: 1107). Per la motivazione del toponimo data nel *Libro segreto* si veda il passo riportato alla fine del § 12.

⁸⁸ È una delle questioni topiche, se non la principale, nella storia critica del *Fuoco*, la reazione che la Duse ebbe all'uscita del romanzo e le conseguenze che ne derivarono sulla relazione fra i due amanti.

⁸⁹ DE FELICE 1978: 127; FRANCIPIANE 2005: 104-5; CAFFARELLI / MARCATO 2008: 507-8.

⁹⁰ «In una fase iniziale dell'ideazione del *Fuoco*, nel giugno del 1896, il nome del personaggio era Basilio. Stelio compare solo nel marzo 1897. [...] Stelio dovette soppiantare rapidamente Basilio» (D'ANNUNZIO, *Prom* II: 1205); MARIANO 2016: 20, 107. Di tutta l'opera narrativa dannunziana, solo i nomi dei due protagonisti del *Fuoco* sono sicuramente presenti nell'onomastica italiana del Novecento, a riprova del successo del romanzo (DE FELICE 1987: 51; FRUTTERO / LUCENTINI 1998: 70-71).

⁹¹ Non è registrato da nessuno dei seguenti: DE FELICE 1978; FRANCIPIANE 2005; CAFFARELLI / MARCATO 2008.

⁹² Ringrazio per la segnalazione Enzo Caffarelli.

⁹³ Il Tommaseo-Bellini riporta *effrenato* come voce non più in uso, anche in senso figurato, «di cosa che eccede e passa la misura». La spiegazione di SERRA 2019: 221: «Stelio Èffrena – anzi Èffrena, per esplicitare l'allusione a *ex frenis* = senza freni → è ricalcata dalla voce di *Wikipedia* dedicata al *Fuoco*.

ma, una controfigura perfetta sia di Gabriele che di Stelio.⁹⁴ Il personaggio dunque, nella sua onomastica come nella sua personalità, è un ulteriore obolo da mettere nel conto dei debiti del pescarese nei confronti del poeta di Sulmona⁹⁵ (una lista infinita, che dagli studi di Paratore arriva al Convegno gardonese del 2018 dedicato appunto ai due autori, nella concomitanza del bimillenario della morte di Ovidio e dell'80° di quella di d'Annunzio).⁹⁶

Un'ultima precisazione è dovuta alla scelta della desinenza in *-a* anziché in *-o*, e all'arretramento dell'accento (segnato esplicitamente nella grafia, e quindi voluto): la forma al femminile *effrena*, oltre all'*allure* rara e aristocratica, evita la cacofonica assonanza con l'italiano *freno*; analogamente la ritrazione dell'accento, rendendo la parola sdrucchiola (da piana che è nella pronuncia latina), risponde (confermandola ulteriormente) alla tendenza già evidenziata da Migliorini sui cognomi dei personaggi minori del *Piacere*, come «un aspetto della ricerca delle parole rare» che svolge uno spunto già proprio «della lingua aulica della pleiade carducciana»:

Giulio Musèllaro, Galeazzo Secìnaro, Giannetto Rùtolo, Donna Ippolita Albònico, la contessa di Lùcoli e altri rappresentanti del bel mondo romano portano nomi che vogliono essere distinti, degni dell'aristocrazia. *Musellàro* e *Secinàro* sarebbero stati nomi

⁹⁴ Vale la pena riportare il passo, *met.* 6, 455-67: *Non secus exarsit conspecta virgine Tereus, / quam siquis canis ignem supponat aristis, / aut frondem positasque cremet faenilibus herbas. / Digna quidem facies, sed et hunc innata libido / exstimulat proumque genus regionibus illis / in Venerem est; flagrat vitio gentisque suoque. / [...] / Et nihil est quod non effreno captus amore / ausit, nec capiunt inclusas pectora flammis* («Al vedere la fanciulla, Tereo *arse* non diversamente che se qualcuno *ponesse fuoco* sotto aride spighe, o *bruciasse* foglie ed erbe riposti in fienili. Di certo ne era meritevole l'aspetto; ma anche *un'innata lussuria lo sprona* e a Venere è proclive la razza degli uomini in quelle regioni: egli *arde* per fomite suo proprio e per quello della sua gente. [...] Nulla esiste che non oserebbe *chi è travolto da sfrenato amore*, né il petto a lui vale a contenere *le prorompenti fiamme*» (ODDONE 1988: 324-25). Con questo ipotesto vale quant'altre mai l'affermazione in base alla quale «supporre che la corrispondenza sia una deliberata scelta dannunziana cambia la prospettiva del lettore e la sua interpretazione dell'opera» (DI MEGLIO 2018: 82).

⁹⁵ «L'*auctor* latino di d'Annunzio è indiscutibilmente Ovidio, delle cui opere si conservano al Vittoriale trentasette edizioni in latino, italiano, francese e tedesco, tra cui sei cinquecentine e otto stampe seicentesche, edizioni spesso costellate di segni di lettura» (GIBELLINI 2018: 38; e cfr. LEDDA 2019). Ma l'aveva già intuito Pascoli, secondo una testimonianza dell'amico livornese Pietro Micheli (riportata da Pescetti nel 1932): «Lui è Ovidio – soleva dire – io sono Orazio, o meglio Virgilio, dalla faccia rusticana e dalle maniere scontrose» (TORCHIO 2008: 33, 184, 231).

⁹⁶ PARATORE 1966: 19-55 e 1991: 125-31; FORNARO 1994: 209-40; PIANEZZOLA 1999: 182-83; l'anniversario del 2018 ha originato diversi interventi, per lo più centrati sul *Piacere* e su *Alcyone* (ad es. BELPONER 2019; BERTAZZOLI 2018); cfr. anche ISOTTA 2018: 391-99.

adatti a un droghiere [...]: basta un lieve spostamento d'accento per farne dei nomi rari, che potrebbero esser degni di figurare accanto al nome di Rùspoli. Del resto la ricerca delle parole di ritmo sdrucchiolo è, si può dire, costante nel D'Annunzio.⁹⁷

In simile contesto di *nominatio inaudita*, anche il nome *Stelio* potrebbe essere neo-formazione dannunziana:⁹⁸ forse una crasi dai lessemi greci *σθένος* e *ἥλιος*, 'forza' e 'sole', quindi qualcosa come 'colui che ha la forza del sole', emblema perfetto del personaggio e del romanzo.⁹⁹

11. Allarghiamo ora la prospettiva. Diversi altri onomastici femminili disseminati nel corso del romanzo ottengono una inaspettata *mise en relief*: l'autore vuole dunque sollecitare il lettore a prestare particolare attenzione a questo aspetto, perché sia indotto a cogliere soprattutto la gravidanza dei nomi delle due protagoniste femminili e del loro diverso uso, gravidanza che viene addirittura a sorreggere, a un certo punto, l'intera impalcatura del romanzo.

Vediamo dunque questi esempi di un metodo. Ancora nelle prime pagine, donna *Orsetta* Contarini, che si fa notare per le sue reazioni troppo spontanee, merita il commento di Stelio: «Ed era così infantile, come il suo nome arcaico!».¹⁰⁰

La Regina Margherita, che presenzia alla festa con cui si apre il romanzo, non è mai chiamata per nome ma, nei due momenti dell'ingresso e dell'uscita da Palazzo Ducale, viene sempre designata con perifrasi che rinviano al duplice significato del nome *Margherita*, il fiore e, giusta la sua etimologia greca, la perla:

[...] la Regina era uscita dalla Reggia. [...] E l'acclamazione gioiosa verso la bella donna incoronata – il nome del bianco fiore stellare e della perla purissima ripetuto in un grido unanime di amore agli echi del marmo – [...].

⁹⁷ MIGLIORINI 1990: 271-72.

⁹⁸ DE FELICE 1986: 337 lo spiega, nell'epicentro giuliano delle attestazioni, come «un adattamento dello sloveno *Stel(l)* o *Stelin* d'incerta interpretazione», mentre successivamente «deve la sua affermazione fuori di questa area al protagonista del romanzo *Il fuoco*» (seguito poi sostanzialmente da ROSSEBASTIANO / PAPA 2005: II, 1184 s.; cfr. MARRI 2012: 257; manca in TAGLIAVINI 1982). Re Stelio è il protagonista dell'opera *La falena* di Antonio Smareglia, rappresentata la prima volta al Teatro Rossini di Venezia il 6 settembre 1897.

⁹⁹ *Stelio* differisce solo per una lettera da Σθένιος, già idionimo attestato nell'*Antologia Palatina* (5, 201, 2) ed epiteto di Zeus, «il Possente».

¹⁰⁰ D'ANNUNZIO, *Prom* II: 213.

Un lungo grido concorde salutò l'apparizione della Regina bionda e perlata [...]. Anche una volta il nome del bianco fiore stellare e della perla purissima fu ripetuto agli echi del marmo.¹⁰¹

Con evidente effetto di misteriosa sublimazione del personaggio, contemporaneamente di occultamento e disvelamento, nell'accorto procedimento retorico di designazione tra la perifrasi e l'antonomasia, le figure di espressione recentemente identificate tra i mezzi privilegiati con cui l'autore mostra nel *Fuoco* «l'eccezionale singolarità della sua elaborazione di una elevata prosa d'arte».¹⁰²

Anche per la fantomatica contessa di Glanegg, reclusa viva nella «casa chiusa della Calle Gàmbara» per non mostrare al mondo il disfacimento della sua bellezza, la rivelazione del nome da parte della Foscarina diventa un momento topico:

– Indovinate il nome. È bello e raro, come se voi l'aveste ricercato. [...] Radiana! Si chiama Radiana, la prigioniera.¹⁰³

Nell'ammiccante auto-allusione della battuta in questo episodio, che potrebbe essere un bell'esempio di *mise en abyme* di tutto il romanzo, deve averla inventata davvero lui, d'Annunzio, l'accoppiata di un nome e cognome così storicamente improbabili, per un personaggio che invece potrebbe ricordare da vicino la celebre contessa di Castiglione, Virginia Oldoini, morta a Parigi nel 1899.

Durante la gita a Murano, Stelio si perde nella rievocazione mentale dei fasti cinquecenteschi dell'isola «ove Andrea Navagero, il Bembo, l'Aretino, Aldo [Manuzio] e il dotto coro gareggiavano di eleganze»:

Egli pensava [...] ai monasteri molli come ginecèi, abitati dalle monacelle [...] date ai segreti amori, molto ricercate dai patrizii licenziosi, *nomate di dolci nomi come* Ancilla Soranzo, Cipriana Morosini, Zanetta Balbi, Beatrice Falier, Eugenia Muschiera, pie maestre di lascivie.¹⁰⁴

¹⁰¹ D'ANNUNZIO, *Prom* II: 227, 269-70 (le note a entrambi i luoghi, pp. 1220 e 1241, sembrano fin troppo prudenti dando l'allusione solo come «probabile». È nota peraltro la passione della Regina Margherita per le perle).

¹⁰² VITALE 2018: 63, e cfr. pp. 64, 190, 193.

¹⁰³ D'ANNUNZIO, *Prom* II: 326.

¹⁰⁴ D'ANNUNZIO, *Prom* II: 430 (corsivo mio). Il volume di Giuseppe Tassini, *Veronica Franco [celebre poetessa e cortigiana del secolo XVI]*, Venezia 1888, appuntato in una carta manoscritta dopo le note: «Le Monache di Murano – Lascivie [...] Ancilla Soranzo», e supposto nella nota a p. 1294 come «probabile fonte per notizie sui nomi», potrebbe essere stato in realtà solo il «gancio», attraverso la citazione di «Ancilla mia cameriera» (p. 74), per risalire al volume citato a testo.

Contrariamente a quanto si potrebbe immaginare, considerata la ricercatezza degli abbinamenti nome-cognome, almeno quattro nomi su cinque di queste donne sono storici, e d'Annunzio li trovava già pronti all'uso in un volume pubblicato fuori commercio a Venezia nel 1872, *Leggi e memorie venete sulla prostituzione fino alla caduta della Repubblica*, introdotto da un vertiginoso catalogo onomastico, in ordine alfabetico, delle «più honorate cortigiane di Venezia» (corredato delle tariffe da ciascuna praticate): una vera e propria miniera per il nostro.¹⁰⁵ Ma soprattutto emblematico, nel suo stridente contrasto, risulta l'accostamento fra le due serie, da una parte quella dei ben noti nomi maschili dei dotti umanisti, dall'altra quella femminile delle monache lascive «*nomate di dolci nomi*».

E a proposito di serie onomastiche, non passano certo inosservati i nomi dei levrieri di Lady Myrta, ripetute tre volte in crescendo a scandire la scena della visita del protagonista alla vecchia signora del giardino Gradenigo:

– Helion! Sirius! Altair! Donovan! Ali-Nour! Nerissa! Piuchebella! – Seduta sul sedile contro il muro [...] Lady Myrta chiamava i suoi cani. [...]

– Ali-Nour! Crissa! Nerissa! Clarissa! Altair! Helion! Hardicanute! Veronese! Hierro! – Egli li conosceva tutti per nome, ed essi chiamati parevano riconoscerlo per padrone. [...]

Di nuovo egli si mise ad imitare le voci gutturali che manda l'uomo della muta nei canili da caccia:

– Crissa! Nerissa! Altair! Sirius! Piuchebella! Helion! – I cani eccitati si agitavano [...]

Non sarà casuale né il numero né l'ordine con cui sono presentati; e mancano a questi “appelli” Gog e Magog, di cui vengono narrate singolarmente le vicende. È fin troppo nota la passione di d'Annunzio per i cani (pari solo a quella per i cavalli);¹⁰⁶ il ricordo di queste pagine “cinofile” non manca nell'elegiaca rievocazione che l'autore fece, nel *Libro segreto*, dei momenti della stesura del romanzo, sui quali aveva vegliato «la compagna dalle belle mani», ovvero Eleonora/Perdita (vi torneremo):

¹⁰⁵ Manca solo Beatrice Falier; Cipriana Morosini a p. 294, Anzila Soranzo e Zanetta Balbi a p. 308, Eugenia Muschiera a p. 305. La vicenda di quest'ultima fu talmente clamorosa da essere tuttora oggetto di studio (MINOTTO 2009; MANTIONI 2017). Anche il nome di Perdianza del Mido, la meretrice compagna di Dardi Seguso, ricorre in questi elenchi (D'ANNUNZIO, *Prom* II: 486 ss. e n. p. 1297).

¹⁰⁶ ANTONGINI 1938 vi dedica un capitolo (*D'Annunzio e gli animali*, pp. 230-47). I cani del poeta alla Capponcina hanno più o meno gli stessi nomi: *Gog, Magog, Donovan, Altair, Hierro, Gnoccolo, Veronese, Nerissa, Crissa, Issa, Teli-teli* (PALMERIO 2009: 63).

Avevo composto nel mio scrittoio ricco degli scanni, dei leggii, degli armarii di Santa Maria Novella, sopra la lunga tavola perugina [...], composto avevo il primo de' miei Romanzi del Melograno. Non mai con tanto sana e pura mente avevo trattato la prosa come i quel libro che contiene le pagine [...] dei levrieri nel giardino Gradenigo.¹⁰⁷

Dopo questa rassegna di nomi di personaggi tutto sommato secondari nel romanzo, ma sempre iper-connotati, arriviamo dunque al nome imposto dal protagonista-*alter ego* dell'autore Stelio, all'"altra" donna del classico *ménage à trois* dannunziano, rivale *in pectore* di Foscarina, «la cantatrice» Donatella Arvale splendente di giovinezza (*alias* Giulietta Gordigiani),¹⁰⁸ *Arianna*, che diventerà addirittura il perno sul quale si svilupperà la svolta estrema nella relazione fra i due amanti. Al termine del concerto nel quale Donatella si è esibita cantando la parte di *Arianna* nella sinfonia omonima di Benedetto Marcello, la giovane acquisisce per Stelio, con esplicito atto onomaturgico, il nome del personaggio interpretato:

Il nome di Arianna gli veniva spontaneo alle labbra per indicare la cantatrice quale egli la vedeva; poiché sembravagli di non poter far precedere il nome vero della fanciulla dall'appellativo ordinario che impongono le consuetudini mondane. Egli la vedeva integra e singolare, libera dai piccoli legami del costume, vivente d'una vita propria e circoscritta, simile a un'alta opera su cui lo stile abbia impresso il suo suggello inviolabile.¹⁰⁹

Arianna nella mitologia greca, trasfusa nell'opera musicale veneziana, ma già presente in un'infinità di opere antiche e moderne, e quindi per antonomasia nell'immaginario collettivo occidentale, è colei che salva Teseo aiutandolo a uscire dal labirinto di Cnosso. E il nome di Arianna, ovvero la giovane Donatella di cui Stelio si è non tanto segretamente invaghito, e che già suscitava gli accessi di gelosia della Foscarina, da lui pronunciato inavvertitamente nel contesto deliberatamente ricostruito da d'Annunzio sull'antecedente mitologico – l'episodio del labirinto di Villa Pisani a Stra, in cui Foscarina si smarrisce quasi impazzendo –, sarà la causa dell'inizio della fine del rapporto con l'attrice, sia per il protagonista che per l'autore del romanzo:

¹⁰⁷ D'ANNUNZIO, *PR I*, p. 1694.

¹⁰⁸ Sulla vicenda biografica sottesa al *ménage à trois* letterario si veda ora BORSELLINO 2018. Il nome *Donatella* subentra a un originario *Clemenza*, poi modificato in *Lorenza* (MONTAGNANI / DE LORENZO 2018: 69-70).

¹⁰⁹ D'ANNUNZIO, *Prom II*: 274.

— «L'incantesimo dei nomi». Femmine e muse dannunziane nei loro pseudonimi —

- Sei mai entrata in un labirinto? [...] è aperto [...]
- E se ci perdiamo? [...] Stelio, torna indietro! Ti perderai.
- Troverò Arianna.

Ella sentì balzare il suo cuore a quel nome [...]. Non aveva egli chiamata Donatella con quel nome, la prima sera? Non l'aveva chiamata Arianna, là, su l'acqua [...]? Ella si ricordava perfino delle parole, "Arianna ha un dono divino, per cui il suo potere trascende ogni limite..." [...]

- Mi perdo. Venimi incontro! [...]
- Arianna, Arianna, il filo! [...]
- Arianna!¹¹⁰

12. Ritorniamo con uno scavo più analitico alla controfigura romanzesca di Eleonora Duse, *Foscarina/Perdita*, portatrice di due nomi che il locutore nel romanzo differenzia e distingue nell'uso, con consapevole funzionalità nell'ambito della pragmatica della comunicazione, conferendo loro duplice e complementare rilievo a marcare i diversi momenti della relazione. A pochissime pagine dall'inizio del romanzo, nella prima sezione intitolata *L'epifania del fuoco*, Stelio giustifica esplicitamente alla partner il motivo per cui la chiama sistematicamente *Perdita*:

ogni volta che la buona sorte mi concede di stare vicino a voi, mi sembrate necessaria alla mia vita; e nondimeno, nelle troppo lunghe separazioni, io posso vivere e voi potete vivere, [...]. Cioè, mentre so quel che voi mi date e più quel che potreste darmi, *io vi considero come perduta per me, e nel nome con cui mi piace chiamarvi io voglio esprimere questa mia consapevolezza* e questo ramarico infiniti... [...]

– Quando io vi chiamo Perdita – soggiunse [...] – mi sembra che voi dobbiate vedere avanzarsi il mio desiderio con un ferro mortale confitto nel fianco ansante. Se pure esso giunga a toccarvi, il gelo tiene già l'estremità delle sue dita predaci.¹¹¹

«Il nome deriva da Shakespeare (*Winter's Tale*), ma qui è risemantizzato»,¹¹² giusta la sua etimologia latina, come participio passato passivo del verbo *perdo*,

¹¹⁰ Ivi, pp. 421-23.

¹¹¹ D'ANNUNZIO, *Prom* II: 204. Per LIVORNI 2012: 446, «Stelio Èffrena è "il poeta di Persephone", cioè sia dell'omonima opera da lui ideata, che di Foscarina [...] che impersona sulla scena quel personaggio mitologico e che è dallo stesso Èffrena ribattezzata 'Perdita': proprio le pagine della nuova identità di Foscarina annunciano quelle di Persefone [pp. 207-8], a cui il rinnovato atto di nominazione rimanda immediatamente».

¹¹² D'ANNUNZIO, *Prom* III: 1208 (si veda a p. 282 l'elenco delle eroine del teatro tragico interpretate da Foscarina, che si chiude con una serie shakespeariana che ha il suo culmine in *Perdi-*

perditus, ‘perduto’. Ma non basta ancora.¹¹³ La chiosa iniziale diventa la chiave di interpretazione della dialettica tra i due personaggi, nel solito ambiguo, bivalente rapporto dannunziano di avvicinamento e voluta distanziamento della donna da parte del protagonista maschile (che non dissimula una buona dose di crudeltà, addirittura si è parlato qui di «tonalità sadica mai disgiunta dalla dimensione del possesso erotico»),¹¹⁴ tanto che il momento cruciale della vicenda è tramato dalla ricorsività ossessiva dei lessemi corradicali *perdere*, *perduta*, *perdutamente*, e del loro “antonimo” parafonico *perdonare*. Il participio *perduta* in particolare (traduzione italiana di *Perdita*) ha 17 occorrenze, con una concentrazione maggiore rispetto a tutte le altre opere di d’Annunzio. Nei due momenti cruciali della vicenda è la donna stessa a dichiararsi «perduta», ripetendo pressoché le stesse parole: al termine della prima sezione, in quella specie di monologo interiore che segue il primo e crudele atto d’amore, «Perduta, perduta, ella era ormai perduta. [...] Era perduta. Egli s’era levato da quel letto come dal letto d’una cortigiana», e all’inizio della seconda sezione, dopo un altro momento di intimità: «Perduta, perduta, ella era ormai perduta senza rimedio! [...]», con lo scambio di battute che segue: «Questo è l’amore... // Che mi condanna. Bisogna ch’io ne muoia. Dammi ancora il nome che tu mi davi! // Sei mia; ti possengo; non ti perderò. // Mi perderai».¹¹⁵

ta: «Imogene, Giulietta, Miranda, e Rosalinda e Jessica e Perdita» [con la nota a p. 1244]). È significativo che la coppia di nomi *Foscarina – Perdita* sia stabile in tutte le fasi dell’elaborazione del romanzo, dal taccuino con i primi abbozzi alla cianografica, al contrario degli altri due protagonisti, Stelio e Donatella, che acquisiscono il nome definitivo solo nelle ultime fasi (cfr. note pp. 1205, 1217, e ora MONTAGNANI / DE LORENZO 2018: 69).

¹¹³ Saranno le antenne altrettanto sensibili all’onomastica di un poeta come Pascoli a cogliere in tempo reale la gravidanza del nome *Perdita*: così infatti il romagnolo deciderà di chiamare «la figlia di Ghita», cioè la Margherita del *Faust* di Goethe, negli abbozzi di un dramma tracciato fra il 1902 e il 1904, *Gretchen’s Tochter*, «così come rintoccava alla sensibilità allegorizzante del Pascoli che, secondo appare fin dal titolo, vi ha applicato la vicissitudine genealogica più caratteristica del suo personale codice simbolico: il legame fra Ghita e la figlia di lei, Perdita (*Il fuoco* di d’Annunzio era uscito nel 1898, e Pascoli ne ha colto a volo questa suggestione onomastica – peraltro risalente a *The Winter’s Tale* di Shakespeare – piegandola ai propri fini)» (PERUGI 1981: 2045).

¹¹⁴ D’ANNUNZIO, *Prom* II: 1210.

¹¹⁵ D’ANNUNZIO, *Prom* II: 311-12, 329-30. Il parossismo del sema del ‘perdere’ era preparato, nella scena antecedente alla prima citata – il saluto degli ospiti dopo la festa, durante il quale si accende la passione fra i due – dalla quantità delle invocazioni: «La promessa, la promessa! Non voglio più attendere, non posso, Perdita. // [...] Tutto era perduto ormai. Tutto era devastato a un tratto [...] // Oh, non mi fate male! Ella supplicava, [...] // No, Perdita, nessun male! [...] Perdonatemi, perdonatemi! [...] Perdonatemi! [...] // Perdonatemi! Se il mio desiderio vi fa soffrire, io lo soffocherò ancora [...]. Perdita, Perdita, io dimenticherò tutto [...] Rispondete, Perdita! [...] // Sì, sì... Perdutamente ella si donò in quella sillaba fioca» (pp.

Simmetricamente, all'inizio della seconda parte del romanzo, *L'impero del silenzio*, in un altro momento cruciale, la passeggiata verso «la casa chiusa» della contessa di Glanegg, quando l'attrice acquisisce incontrovertibilmente la consapevolezza della propria età troppo avanzata rispetto a quella del giovane amante, attratto dalla giovinezza di Donatella, ed è colta dal sentimento del *ruit hora*, a questo punto lui la invoca «Foscarina»:

– Foscarina! Foscarina!

Quando egli la chiamava pel suo vero nome, il cuore gli palpitava più forte, come se qualche cosa di più profondamente umano entrasse nel suo amore, come se a un tratto tutto il passato si riattaccasse alla figura ch'egli isolava nel sogno e innumerevoli fili ne riallacciassero tutte le fibre alla vita implacabile.¹¹⁶

Dunque l'uso differente dei nomi implica un coinvolgimento diverso da parte del protagonista nella relazione, nelle due fasi distinte del romanzo. Basta osservare la localizzazione delle occorrenze: *Perdita* ne ha 44, di cui solo 6 nella seconda parte; *Foscarina* ne ha 87, di cui 28 nella prima parte, ma usate dal narratore esterno per designare il personaggio, mentre almeno una ventina si trovano in discorso diretto, pronunciate da Stelio, nella seconda parte (a cui si devono aggiungere le 13 occorrenze del denotativo *Fosca*, presente solo in questa sezione).

A distanza di decenni, rievocando il periodo della composizione del «primo de' suoi Romanzi del Melagrano» nel *Libro segreto*, d'Annunzio addiverrà a una profonda *retractatio* o palinodia della vicenda vissuta con Eleonora Duse, già morta da una decina d'anni:

Quanto quanto l'amassi ignoravo io medesimo in fondo. *Perdere Perdita* mi sembrò d'improvviso una sciagura senza rimedio. [...] le mani di Perdita in quegli anni erano per me il simbolo della bontà senza figura, del sacrificio senza stigmati. [...] Nell'anno più fervido di dedizione e di opera, *nel paese* degli scarpelli e delle schegge *che primo il suo mal di lontananza chiamò Settignano di Desiderio*, la donna nomade consumava il suo respiro nell'imminenza delle dipartite. [...]

303-8). Solo dopo avere concluso questo studio ho potuto leggere l'analisi onomastica di MARRI 2012: 258, con la quale sono lieta di riscontrare una sostanziale convergenza, che ulteriormente avvalorata la presente ricostruzione.

¹¹⁶ D'ANNUNZIO, *Prom* II: 325. Sul «chiamare per nome» come momento conoscitivo per d'Annunzio cfr. *Alcyone, Stabat nuda aestas* (composta nell'agosto 1902), 14-16: «l'allodola [...] / la chiamò, la chiamò per nome in cielo. / Allora anch'io per nome la chiamai» (D'ANNUNZIO, *VAG* II: 554, 1241).

Per vedermi [...] prima di montare in sella, Perdita s'indugiava su la scaletta. [...] Rientravo dopo tre ore, impaziente. Dal viale chiamavo l'unica mia compagna, gridavo l'amore, col più tenero de' nomi eletti: 'Ghisola! Ghisolabella!' [...] 'Ghisola!' ero folle di lei, oblioso, incolpevole. [...] 'Ghisola ti amo, ti amo, per sempre te sola. aspettami, aspettami tu, se io non posso più aspettare'.¹¹⁷

In questa elegiaca evocazione postuma della donna e dei tempi della stesura del *Fuoco* lo scrittore suggella definitivamente, rinnovando l'associazione «Perdere Perdita», la “chiave” di interpretazione del soprannome scelto a suo tempo.

13. Da Eleonora a Luisa: il passaggio del testimone. Luisa Baccara ed Eleonora Duse si incontrarono una sola volta, al Vittoriale, nel luglio 1922: con coincidenza cronologica piuttosto singolare, fu solo poche settimane prima del “volo dell'Arcangelo”. Il poeta aveva invitato l'attrice, anche da parte di Luisa, già il 16 aprile, con una lettera che si concludeva con un appello e una dichiarazione rivolti alla “doppia” personalità della donna, sancita dai suoi due nomi (cfr. *supra*, § 5. per *Elena/Ornella*):

Se ti piacesse passare qualche ora in solitudine, troveresti qui una buona creatura, uno spirito di musica, che ti ama e ti sogna e mi chiede spesso di parlarle di te. [...]

Fa quello che il cuore ti dice. Sappi che ho per te, Ghisola ed Eleonora, un sentimento divenuto più alto e più vasto nel ricordo e negli anni; e che sono un povero uomo.¹¹⁸

Eleonora rispondeva il giorno stesso augurando «tutto il bene [...] e la musica che risana e libera dall'affanno». ¹¹⁹ Si rivedranno a Milano sia a fine giugno che a fine luglio (come si ricava dagli scambi di biglietti recentemente pubblicati).¹²⁰ In questo interstizio si dovrebbe collocare la visita di Eleonora a Gar-

¹¹⁷ D'ANNUNZIO, *PR I*, pp. 1695-98. Come noto Ghisolabella è tratto dal celebre episodio dantesco di Venedico Caccianemico, *Inf.* XVIII, 55-57: «I' fui colui che la Ghisolabella / condussi a far la voglia del marchese, / come che suoni la sconcia novella». Anche nella rievocazione della scrittura del «romanzo veneziano» che apre *Il compagno dagli occhi senza cigli* (dedicato «A Eleonora Duse / che del suo genio e del suo amore / in tutta la sua vita di esilii / fece a sé stessa alterne / una luce di lampada / una luce di rogo»), torna il ricordo della «mano convulsa di Perdita» (D'ANNUNZIO, *PR I*: 1452).

¹¹⁸ MINNUCCI 2014: 1098-99.

¹¹⁹ Ivi: 1100.

¹²⁰ Ivi: 1101-09 (28-30 giugno).

done (come si evincerebbe, a parere di chi scrive, dalla vicenda del replicato dono di rose, vd. qui subito sotto).¹²¹

La rievocazione che la Baccara fa dell'incontro, nell'unica intervista concessa a un giornale nel 1950,¹²² probabilmente con qualche alterazione della cronologia (non si sa quanto volontaria o involontaria), sembra avvalorare l'immagine di una specie di consegna ufficiale che l'attrice, ormai anziana e avvolta da un'aura sacrale-profetica, quasi *in limine mortis*,¹²³ fa della giovane Luisa all'antico amante Gabriele: «Devi volerle bene, non solo per tutto quello che lei vale, ma perchè la xe venessiana». Insomma, un passaggio di consegne dall'antica alla nuova relazione sulla base del comune denominatore della "venezianità",¹²⁴ sancito dall'omaggio finale di rose bianche da parte della giovane alla più anziana (che una volta tornata a Milano le richiederà ancora espressamente al poeta).¹²⁵ Un passaggio di testimone che anche il duplice trattamento onomastico riservato dal poeta alle due donne parrebbe in qualche modo avallare.

¹²¹ La bibliografia di parte dusiana non è univoca su questo incontro: BRÉCOURT-VILLARS 1996: 287 la colloca all'inizio di maggio (per testimonianza di Doderet), mentre ANDREOLI 2017: 375 la esclude: «La Duse non ha mai visto i begli alberi che la circondano» [la «Porziuncola, residenza che resterà immutata fino alla morte dell'illustre inquilino» o «l'ala che affianca la villa originaria che si chiamerà Schifamondo»? Dal contesto non è chiaro].

¹²² TERESA SENSI, *L'ultima donna di d'Annunzio*, «Il Tempo» 25 marzo 1950 (riprodotta in FEDERICI 1994: 71-77). Sembra difficile immaginare che l'episodio sia stato interamente inventato dalla Baccara. La visita è confermata da ANTONGINI 1938: 425 (al termine della narrazione della relazione fra i due, che inizia a p. 410, nel capitolo XIV, *Gli amorosi incendi del poeta*, e dà grande spazio al *Fuoco*, ma con cronologia ancora diversa): «Circa dieci anni dopo [il 1913], ormai quasi alla soglia della sua morte, Eleonora Duse si recò a visitar d'Annunzio al Vittoriale, dopo la "misteriosa" caduta di lui da una delle finestre della villa. La grande attrice era diventata, verso l'eterno fanciullo, quasi materna. Egli la chiamò, da quel giorno "Consolazione", e comprese in quell'occasione, forse per la prima volta, quanto ella lo avesse amato». Per BRÉCOURT-VILLARS 1996: 291, nei messaggi alla Duse di quei mesi «sembra che Gabriele abbia fatto uso di linguaggio in codice. Così [...] ecco che il termine 'consolazione' – sinonimo di coito nel linguaggio erotico del XVIII secolo – ritorna in modo insistente» (e p. 11 su Duse «anagramma superbo di *Deus*»). Cfr. anche ANDREOLI 2017: 15, 16, 375.

¹²³ Nell'articolo si dice che «era alla vigilia di partire per l'America: vestiva di nero, con un gran cappello nero sui capelli bianchissimi: più che settantenne». In realtà era "solo" più che sessantenne, essendo nata nel 1858 (ma ormai dimostrava dieci anni di più, per unanime consenso dei biografi); la Duse partì per la sua ultima *tournèe* americana salpando da Southampton nell'ottobre del 1923; morirà a Pittsburgh il 21 aprile 1924.

¹²⁴ I genitori, pure loro attori, della Duse (nata casualmente a Vigevano), erano di Chioggia.

¹²⁵ Che Luisa avesse avesse dato a Gabriele in viaggio per Milano delle rose raccolte nel giardino per Eleonora è documentato nello scambio di biglietti d'Annunzio-Duse a Milano del 29-30 luglio 1922 (MINNUCCI 2014: 1110-15) e nel resoconto a Luisa dell'incontro fra i due ancora il 30 luglio (SORGE 2003: 77-78).

Sub specie onomastica (ma, si badi, quasi solo *sub specie onomastica*) d'Annunzio potrebbe essere un redivivo Orazio "libertino" del XX secolo, anche «duro e volgare»¹²⁶ in campo erotico come talvolta seppe essere anche il Venosino, ad esempio nella satira seconda del libro primo: *Haec, ubi subposuit dextro corpus mihi laevom, / Ilia et Egeria est: do nomen quodlibet illi* (sat. 1, 2, 125 s.): «Costei, quando abbia posto il suo lato manco sotto il mio lato destro, è per me Silvia ed Egeria: le do qualsiasi nome». ¹²⁷ Condivisione di lussuria onomastica, che potrebbe avere il suo contraltare, all'opposto, nel tabù onomastico, dichiarato da Gabriele a chiare lettere fin dall'aprile 1892, quando pubblicò sul «Mattino» di Napoli *L'Intangibile* (intitolata poi *La passeggiata*, secondo componimento di *Hortus conclusus* nel *Poema paradisiaco*) ispirato a Maria Gravina (che avrebbe concepito in quei giorni Renata, la Sirenetta di cui sopra):

Pure, quando vi chiamo, io non vi chiamo
per nome. E il vostro nome è quel de l'Ave:
nome che pare un balsamo a la bocca! (vv. 28-30)

e ribadito nel crudele finale (vv. 100-101):

– o voi dal dolce nome che io non chiamo! –
perchè voi non mi amate ed io non vi amo.¹²⁸

In quella negazione dell'amore, associata all'incapacità di chiamare la donna col proprio vero nome, potrebbe risiedere la verità su d'Annunzio tanto onomaturgo quanto incapace d'amore vero: ma forse questa è un'altra storia.

Riferimenti bibliografici

ALBERTELLI 2003 = Enrico Albertelli, *Le lettere di Ariel. Rassegna critica dei carteggi dannunziani*, «Otto/Novecento», xxvii, 2, pp. 17-52.

ALONI 1997 = Antonio Aloni, *Il tradimento di Attide, ovvero: come può una donna essere poeta?*, *Introduzione* a SAFFO 1997: IX-LXXXII.

¹²⁶ TUROLLA 2000: 47.

¹²⁷ COLAMARINO / BO 2015: 102-5. Ebbi già occasione di accostare i due poeti, nel momento in cui le loro vicende erotico-onomastiche sembrano in qualche modo potersi lumeggiare a vicenda (PARADISI 2019: 160).

¹²⁸ D'ANNUNZIO, *VAG* I, pp. 613-16, 1159.

- ANDREOLI 1990 = Gabriele d'Annunzio, *Di me a me stesso*, a cura di Annamaria Andreoli, Milano, Mondadori.
- ANDREOLI 1993 = Annamaria Andreoli, *I libri segreti. Le Biblioteche di Gabriele D'Annunzio*, Roma, De Luca.
- ANDREOLI 2000 = Annamaria Andreoli, *Il vivere inimitabile. Vita di Gabriele D'Annunzio*, Milano, Mondadori.
- ANDREOLI 2004 = Annamaria Andreoli, *Il Vittoriale degli Italiani*, Milano, Skira.
- ANDREOLI 2017 = Annamaria Andreoli, *Più che l'amore. Eleonora Duse e Gabriele d'Annunzio*, Venezia, Marsilio.
- ANTONGINI 1938 = Tom Antongini, *Vita segreta di Gabriele d'Annunzio*, Milano, Mondadori.
- ANTONGINI 1939 = Tom Antongini, *D'Annunzio aneddótico*, Milano, Mondadori.
- ANTONGINI 1957 = Tom Antongini, *Quarant'anni con d'Annunzio*, Milano, Mondadori.
- BELPONER 2019 = Maria Belponer, *L'eredità di Ovidio in Giovanni Pascoli e Gabriele d'Annunzio*, «Archivio d'Annunzio», 6, pp. 67-84.
- BERTAZZOLI 2018 = Raffaella Bertazzoli, "Nec species sua cuique manet". *D'Annunzio, Ovid, and the Re-Use of a Classic*, in ALBERTO COMPARINI (ed.), *Ovid's Metamorphoses in Twentieth-Century Italian Literature*, Heidelberg, Winter, pp. 79-105.
- BETA 1995 = Marziale, *Epigrammi*, a cura di SIMONE BETA, Milano, Mondadori.
- BOOTH / MALTBY 2006 = Joan Booth / Robert Maltby, *What's in a Name? The Significance of Proper Names in Classical Latin Literature*, Swansea, The Classical Press of Wales.
- BORSELLINO 2018 = Gaspare Borsellino, *Giulietta Gordigiani tra Eleonora Duse e Gabriele d'Annunzio*, «Nuova Antologia», 619, 1, pp. 155-65.
- BRACCESI 1989 = Lorenzo Braccesi, *Storia dell'alalà*, in Id., *L'antichità aggredita: memoria del passato e poesia del nazionalismo*, Roma, L'Erma di Bretschneider, pp. 3-16 (già in «Paideia», 41 [1986], pp. 35-39).
- BRACCESI 2018 = Lorenzo Braccesi, *Ironia, malinconia ed erotismo nel "Libro segreto": il carne "Alla Piacente"*, «Rassegna Dannunziana», 69/71, pp. 232-36.
- BRÉCOURT-VILLARS 1996 = Claudine Brécourt-Villars, *Gli amanti di Venezia. D'Annunzio e la Duse*, Roma, Altana.
- CAFFARELLI / MARCATO 2008 = Enzo Caffarelli / Carla Marcato, *I cognomi d'Italia. Dizionario storico ed etimologico*, vol. I, Torino, UTET.
- CANOBBIO 2009 = Alberto Canobbio, recensione a VALLAT 2008, «Gnomon» 81, 8, pp. 748-50.
- CAPPELLO 1997 = Angelo Piero Cappello, *Come leggere Il fuoco di Gabriele D'Annunzio*, Milano, Mursia.
- CARLINO 1988 = Marcello Carlino, *Antongini, Tommaso*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 34, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana.
- CASTAGNOLA 2000 = Gabriele d'Annunzio, *Infiniti auguri alla nomade. Carteggio con Luisa Casati Stampa*, a cura di Raffaella Castagnola, Milano, Archinto.

- CELENZA 2011 = Franco Celenza, *Femmine e muse. Epistolari e carteggi d'amore di Gabriele d'Annunzio*, Pescara, Ianieri.
- CHAPELLE 2018 = Luca Chapelle, *D'Annunzio 'grecista' in appendice a Primo vere*, «Archivio d'Annunzio», 5 (ottobre 2018), pp. 161-73.
- COLAMARINO / BO 2015 = Orazio, *Opere*, a cura di Tito Colamarino e Domenico Bo, Novara, De Agostini (Torino, UTET 1969¹, 2008).
- CROTTI 1997 = Ilaria Crotti, *Né Eva né Adriana. Identità e alterità artistica della Sirenetta*, Introduzione a RENATA GRAVINA, *Il «Notturmo» della Sirenetta*, a cura di Ilaria Crotti, Padova, Programma, pp. 9-34.
- CROTTI 2011 = Ilaria Crotti, *Dalla parte di lei. Luisa Baccara e Gabriele d'Annunzio, in Personaggi stravaganti a Venezia tra '800 e '900. Le storie del FAI/3*, a cura di ADRIANA ARBAN *et al.*, Crocetta del Montello (Treviso), Antiga, pp. 155-71.
- CROTTI 2013 = Ilaria Crotti, *Il ritratto come autoritratto: d'Annunzio interprete di Luisa Baccara*, «Rivista di letteratura italiana», 31, 1, pp. 67-86 (poi in *Lo scrittorio immaginifico. Volti e risvolti di d'Annunzio narratore*, Avellino, Sinestesie 2016, pp. 181-215).
- CUCCHIARELLI 2012 = Publio Virgilio Marone, *Le Bucoliche*, introduzione e commento di Andrea Cucchiarelli, traduzione di Alfonso Traina, Roma, Carocci.
- DAL CANTON 2007 = Giuseppina Dal Canton, *Guido Cadorin 1892-1976*, Venezia, Marsilio.
- D'ANNUNZIO, *PR* = Gabriele d'Annunzio, *Prose di ricerca*, a cura di ANNAMARIA ANDREOLI e GIORGIO ZANETTI, Milano, Mondadori 2005, tomi 2.
- D'ANNUNZIO, *PROM I* = Gabriele d'Annunzio, *Prose di romanzi*, vol. I, a cura di ANNAMARIA ANDREOLI, Milano, Mondadori 2005 (1988¹).
- D'ANNUNZIO, *PROM II* = Gabriele d'Annunzio, *Prose di romanzi*, vol. II, a cura di NIVA LORENZINI, Milano, Mondadori 2011⁴ (1989¹).
- D'ANNUNZIO, *SG* = Gabriele d'Annunzio, *Scritti giornalistici 1889-1938*, II, a cura e con introduzione di ANNAMARIA ANDREOLI, testi raccolti da GIORGIO ZANETTI, Milano, Mondadori 2003.
- D'ANNUNZIO, *Taccuini* = Gabriele d'Annunzio, *Taccuini*, a cura di ENRICA BIANCHETTI e ROBERTO FORCELLA, Milano, Mondadori, 1976².
- D'ANNUNZIO, *VAG I* = Gabriele d'Annunzio, *Versi d'amore e di gloria*, a cura di ANNAMARIA ANDREOLI e NIVA LORENZINI, Milano, Mondadori 2001⁵ (1982¹).
- D'ANNUNZIO, *VAG II* = Gabriele d'Annunzio, *Versi d'amore e di gloria*, a cura di ANNAMARIA ANDREOLI e NIVA LORENZINI, Milano, Mondadori 2010⁵ (1984¹).
- D'AQUINO 2012 = Alida D'Aquino, *Venezia 'dimora' del Fuoco alchemico*, in BIANCA MARIA DA RIF (a cura di), *Le dimore della poesia*, Atti del XVII Congresso AISSLI, Il Vittoriale degli Italiani (Gardone Riviera [Brescia]), 2-5 giugno 2000, Padova, Padova University Press, pp. 253-63.
- DE FELICE 1978 = Emidio De Felice, *Dizionario dei cognomi italiani. Origine, etimologia, storia, diffusione e frequenza di oltre 14.000 cognomi*, Mondadori, Milano 1978¹ (ult. rist. 2000).

- DE FELICE 1986 = Emidio De Felice, *Dizionario dei nomi italiani. Origine, etimologia, storia, diffusione e frequenza di oltre 18.000 nomi*, Mondadori, Milano, 1986¹ (ult. rist. 2000).
- DE FELICE 1987 = Emidio De Felice, *Nomi e cultura. Riflessi della cultura italiana dell'Ottocento e del Novecento nei nomi personali*. Introduzione di EDOARDO SANGUINETI, Venezia, Sarin – Marsilio.
- DEGANI / BURZACCHINI 2005 = *Lirici greci. Antologia*, a cura di Enzo Degani e Gabriele Burzacchini, 2^a ed., Bologna, Pàtron.
- DEL CORNO 1988 = Dario Del Corno, *Parole di greco*, in GABRIELE D'ANNUNZIO, *Alla piacente*, a cura di LEONARDO SCIASCIA, Milano, Bompiani.
- DE MICHELIS 1960 = Eurialo De Michelis, *Tutto d'Annunzio*, Milano, Feltrinelli (rist. col titolo *Guida a d'Annunzio*, Torino, Meynier 1988).
- DIANO 1968 = Carlo Diano, *D'Annunzio e l'Ellade*, in *L'arte di Gabriele d'Annunzio. Atti del Convegno internazionale di studio*, Venezia/Gardone Riviera/Pescara, 7-13 ottobre 1963 [a cura di EMILIO MARIANO], Milano, Mondadori, pp. 51-67.
- DI MEGLIO 2018 = Alessandra Di Meglio, *Notulae di lettura: echi ovidiani ne Il piacere di d'Annunzio*, «Kepos» 1, 2, pp. 81-98.
- DI TIZIO 2005 = Franco Di Tizio, *Antonietta Treves e d'Annunzio. Carteggio inedito 1909-1938*, Altino (Chieti), Ianieri.
- DOLFI 2019 = Anna Dolfi, *Sulle tracce di un D'Annunzio malinconico guidati dalla Scienza delle parole*, in *Maurizio Vitale, D'Annunzio e la Scienza delle parole*, a cura di ILARIA BONOMI e SILVIA MORGANA, Milano, Ledizioni.
- FEDERICI 1994 = Antonella Federici, *Luisa Baccara*, Vicenza, Neri Pozza.
- FERRATA 1976 = Gabriele d'Annunzio, *Il compagno dagli occhi senza cigli e altre Faville del maglio*, a cura di Giansiro Ferrata, Milano, Mondadori.
- FERRATINI 1985 = Paolo Ferratini, *Tracce latine nel «Libro segreto» (per una fenomenologia del latino dannunziano)*, «Il Verri», 7/8, pp. 167-94.
- FERRONI 2019 = Giulio Ferroni, *L'Italia di Dante*, Milano, Baldini & Castoldi.
- FORNARO 1994 = Pierpaolo Fornaro, *Metamorfosi con Ovidio. Il classico da riscrivere sempre*, Firenze, Olschki.
- FRANCIPANE 2005 = Michele Francipane, *Dizionario ragionato dei cognomi*, Milano, Rizzoli.
- FRUTTERO / LUCENTINI 1998 = Carlo Fruttero / Franco Lucentini, *Il nuovo libro dei nomi di battesimo. La giusta guida al nome giusto*, Milano, Mondadori.
- GATTI 1956 = Guglielmo Gatti, *Vita di Gabriele D'Annunzio*, Firenze, Sansoni.
- GIBELLINI 1995 = GABRIELE D'ANNUNZIO, *Siamo spiriti azzurri e stelle. Diario inedito (17-27 agosto 1922)*, a cura di Pietro Gibellini, Firenze, Giunti.
- GIBELLINI 2008 = Pietro Gibellini, *I dizionari nell'officina di Alcyone*, in CLAUDIO MARAZZINI / GIULIA RABONI / PIETRO GIBELLINI, «Spogliare la Crusca». *Scrittori e vocabolari nella tradizione italiana*, Milano, Unicopli, pp. 60-76.
- GIBELLINI 2010 = GABRIELE D'ANNUNZIO, *Il libro segreto*, a cura di Pietro Gibellini, Milano, Rizzoli.

- GIBELLINI 2018 = Pietro Gibellini, *Dalle Metamorfosi ad Alcyone: poesia e vita*, «la Biblioteca di Via Senato – Milano», x (luglio-agosto 2018), 7/8, pp. 35-39 (in rete).
- GUERRI 2008 = Giordano Bruno Guerri, *D'Annunzio. L'amante guerriero*, Milano, Mondadori.
- GUERRI 2013 = Giordano Bruno Guerri, *La mia vita carnale. Amori e passioni di Gabriele d'Annunzio*, Milano, Mondadori.
- GUERRI 2019 = Giordano Bruno Guerri, *Disobbedisco. Cinquecento giorni di rivoluzione Fiume 1919-1920*, Milano, Mondadori.
- HUGHES-HALLETT 2014 = Lucy Hughes-Hallett, *Gabriele d'Annunzio. L'uomo, il poeta, il sogno di una vita come opera d'arte*, Milano, Rizzoli.
- ISOTTA 2018 = Paolo Isotta, *La dotta lira. Ovidio e la musica*, Venezia, Marsilio.
- LALLI 2019 = Rossella Lalli, *Stampa, Gaspara*, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, 94, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana.
- LEDDA 2019 = Elena Ledda, *Ovidio nella biblioteca del Vittoriale*, in *Da Ovidio a d'Annunzio. Miti di metamorfosi e metamorfosi dei miti*, in GIORDANO BRUNO GUERRI (a cura di), *Atti del Convegno di studi, Il Vittoriale degli Italiani, Gardone Riviera, 12 ottobre 2018, Cinisello Balsamo (Milano), Silvana*, pp. 99-115.
- LIVORNI 2012 = Ernesto Livorni, *D'Annunzio, Marinetti, Pound, e il mito di Venezia*, in BIANCA MARIA DA RIF (a cura di), *Le dimore della poesia*, *Atti del XVII Congresso AISLI, Il Vittoriale degli Italiani, Gardone Riviera, 2-5 giugno 2000, Padova, Padova University Press*, pp. 442-53.
- MANTIONI 2017 = Susanna Mantioni, *Monacazioni forzate e spazi di auto-affermazione femminile. Norme e prassi nel Serenissimo Dominio di età moderna*, Roma, Gangemi.
- MARIANO 1988 = Emilio Mariano, *Gabriele d'Annunzio e Giovanni Pascoli ovvero l'El-lade e la Grecia*, in *Convegno internazionale di studi Pascoliani Barga 1983*, vol. II, Barga (Lucca), Gasperetti, pp. 7-85.
- MARIANO 2016 = Emilio Mariano, *Da Gabriele d'Annunzio a Eleonora Duse ovvero dal Fuoco alle Laudi*, a cura di MARIA ROSA GIACON, Venezia, Edizioni Ca' Foscari – Digital Publishing.
- MARRI 2012 = Fabio Marri, *Gabriele d'Annunzio. Il fuoco (1900)*, in FABIO MARRI / ROSSELLA TERRENI / PATRIZIA FRANCESCHINI, *Prove di lettura. Esercizi di commento linguistico su autori dal Duecento all'Ottocento*, Bologna, Archetipolibri, pp. 251-65.
- MARTINELLI 2017 = Donatella Martinelli, *Addendum ai lessici di Alcyone: il Vocabolario del Carena*, «AOFL-Annali Online Università di Ferrara. Rivista di Linguistica Letteratura Cinema Teatro Arte», XII, 2, pp. 85-97.
- MARTINELLI / MONTAGNANI 1979 = Donatella Martinelli / Cristina Montagnani, *Vocabolari e lessici speciali nell'elaborazione di «Alcione»*, «Quaderni del Vittoriale», 13, genn.-febb. 1979, pp. 5-59.
- MAZZA 1987 = Attilio Mazza, *D'Annunzio e il Vittoriale. Guida alla casa del poeta*, Brescia, Edizioni del Vittoriale (1985).
- MAZZA 1995 = Attilio Mazza, *D'Annunzio e l'occulto*, Roma, Edizioni Mediterranee.

- MAZZA 2000 = Attilio Mazza, *Lettere d'amore e d'amicizia. I messaggi d'amore di Gabriele d'Annunzio a Luisa Baccara*, «Rassegna dannunziana», 37, pp. 35-40.
- MAZZA 2001 = Attilio Mazza, *D'Annunzio sciamano*, Milano, Bietti.
- MAZZA 2006 = Attilio Mazza, *Gabriele d'Annunzio, Vate e sciamano*, in *Esoterismo e fascismo. Storia, interpretazioni, documenti*, a cura di GIANFRANCO DE TURRIS, Roma, Edizioni Mediterranee, pp. 293-310.
- MAZZA 2008 = Attilio Mazza, *D'Annunzio orbo veggente*, Pescara, Ianieri.
- MAZZA / BORTOLOTTI 2010 = Attilio Mazza / Antonio Bortolotti, *Gli amuleti di d'Annunzio*, Pescara, Ianieri.
- MENNA 2007 = Al "candido fratello"... *Carteggio Gabriele d'Annunzio – Annibale Tenneroni (1895-1928)*, a cura di Mirko Menna, Lanciano (Chieti), Rocco Carabba.
- MIGLIORINI 1990 = Bruno Migliorini, *Gabriele d'Annunzio e la lingua italiana* [1939], in Id., *La lingua italiana nel Novecento*, a cura di MASSIMO L. FANFANI, Firenze, Le Lettere, pp. 261-77.
- MINCIONE 2006 = Giuseppino Mincione, *Gabriele d'Annunzio e gli autori del mondo classico*, Pescara, Tracce.
- MINNUCCI 2014 = ELEONORA DUSE / GABRIELE D'ANNUNZIO, *Come il mare io ti parlo. Lettere 1894-1923*, a cura di Franca Minnucci, Milano, Bompiani.
- MINOTTO 2009 = Alessandra Minotto, *Un'altra Venezia: storia e società attraverso i documenti monastici. Iconografia, cronachistica e normativa come strumento di interpretazione dell'immagine del monachesimo femminile a Venezia attraverso i secoli*, in ALESSANDRA CINQUEGRANI *et al.* (a cura di), *Cartoline veneziane. Ciclo di seminari di letteratura italiana*, Palermo, Officina di Studi Medievali, pp. 79-90.
- MONTAGNANI / DE LORENZO 2018 = Cristina Montagnani / Pierandrea De Lorenzo, *Come lavorava d'Annunzio*, Roma, Carocci.
- MORENO SOLDEVILA / MARINA CASTILLO / FERNÁNDEZ VALVERDE 2019 = Rosario Moreno Soldevila / Alberto Marina Castillo / Juan Fernández Valverde, *A Prosopography to Martial's Epigrams*, Berlin, De Gruyter [cfr. recensione di GARY VOS, <https://classicsforall.org.uk/book-reviews/a-prosopography-to-martials-epigrams/>].
- OJETTI 1899² = Ugo Ojetti, *Alla scoperta dei letterati*, Milano, Bocca (Milano, Dumolard 1895¹; a cura di PIETRO PANCRAZI, Firenze, Le Monnier 1946 [rist. 1967], rist. Roma, Gela [Caltanissetta] 1987).
- PACCAGNINI 2013 = GABRIELE D'ANNUNZIO, *In Toscana. Appunti*, a cura di Ermanno Paccagnini, Milano, Otto/Novecento.
- PALMERIO 2009 = Benigno Palmerio, *Con d'Annunzio alla Capponcina*, a cura di MARCO MARCHI, Firenze, Le Lettere (rist. ed. Vallecchi 1938).
- PARADISI 2016 = Patrizia Paradisi, *Guerra e poesia: «Energèia», la decima Musa di d'Annunzio*, «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XVIII, pp. 125-52.
- PARADISI 2018 = Patrizia Paradisi, *D'Annunzio "myrionymo": metamorfosi onomastiche da Floro Bruzio ad Angelo Cocles*, «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XX, pp. 335-69.

- PARADISI 2019 = Patrizia Paradisi, *Donne oraziane: onomastica e identità*, «il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XXI, pp. 155-67.
- PARATORE 1966 = Ettore Paratore, *Studi dannunziani*, Napoli, Liguori.
- PARATORE 1991 = Ettore Paratore, *Il mondo classico in D'Annunzio*, in MARIO CAPASSO *et al.* (a cura di), *Momenti della storia degli studi classici fra Ottocento e Novecento*, Napoli, Dipartimento di Filologia Classica 1987, pp. 137-60, poi in *Nuovi studi dannunziani*, Pescara, Ediers 1991, pp. 112-38.
- PASCOLI 1915 = Giovanni Pascoli, *Lyra*, Livorno, Giusti 1915⁵.
- PASQUALI 1939 = Giorgio Pasquali, *Classicismo e classicità di Gabriele D'Annunzio*, in *Gabriele D'Annunzio, Letture tenute al Lyceum di Firenze*, a cura di JOLANDA DE BLASI, Firenze, Sansoni 1939, pp. 131-53 (e in «Nuova Antologia», 16 aprile 1939, pp. 386-97); da ultimo in Id., *Pagine stravaganti di un filologo*, vol. II, a cura di CARLO FERDINANDO RUSSO, Firenze, Le Lettere 1994, pp. 190-204.
- PERUGI 1981 = Giovanni Pascoli, *Opere*, II, a cura di Maurizio Perugi, Milano/Napoli, Ricciardi.
- PIANEZZOLA 1999 = Emilio Pianezzola, *Il mito e le sue forme: l'eredità delle Metamorfosi nella cultura occidentale*, in *Ovidio. Modelli retorici e forma narrativa*, Bologna, Patron, pp. 161-91 (già saggio introduttivo a Ovidio, *Metamorfosi*, a cura di MARIO RAMOUS, Milano, Garzanti 1992 [ult. rist. 2003], pp. XLIII-LXXXIII).
- PORCELLI / TERRUSI 2006 = Bruno Porcelli / Leonardo Terrusi, *L'onomastica letteraria in Italia dal 1980 al 2005. Repertorio bibliografico con abstracts*, Pisa, ETS.
- PUPPA 2014 = Paolo Puppa, *Intervista alla marchesa*, «Archivio d'Annunzio», 1, pp. 269-90.
- PRAZ 2002 = Mario Praz, *D'Annunzio e «l'amor sensuale della parola»* [1923], già in *La carne, la morte e il diavolo nella letteratura romantica*, ora in *Bellezza e bizzarria. Saggi scelti*, a cura di ANDREA CANE, Milano, Mondadori, pp. 649-716.
- RAIMONDO 2018 = «L'infinito della melodia». *Gabriele d'Annunzio e Adolfo De Carolis. Carteggio 1901-1927*, a cura di Valentina Raimondo, Cinisello Balsamo (Milano), Silvana.
- ROSSEBASTIANO / PAPA 2005 = Alda Rossebastiano / Elena Papa, *I nomi di persona in Italia. Dizionario storico ed etimologico*, Torino, UTET, 2 tomi.
- SAFFO 1997 = Saffo, *Frammenti*, a cura di ANTONIO ALONI, Firenze, Giunti.
- SALLUSTO 2006 = Filippo Sallusto, *Itinerari epistolari del primo Novecento. Lettere e testi inediti dell'archivio di Alberto Cappelletti*, Cosenza, Pellegrini.
- SCARSI 2015 = Giovanna Scarsi, *La leggenda dell'artista: Luisa Baccara, la Signora del Vittoriale*, in *Non di tesori eredità. Studi di letteratura italiana offerti ad Alberto Gra-nese*, introduzione e cura di ROSA GIULIO, vol. II, Napoli, Guida, pp. 765-72.
- SCIASCIA 2009 = Leonardo Sciascia, *D'Annunzio alla Piacente*, in *Fatti diversi di storia letteraria e civile*, Milano, Adelphi, pp. 98-113 (Palermo, Sellerio 1989¹; già in GABRIELE D'ANNUNZIO, *Alla piacente*, a cura di Leonardo Sciascia, Milano, Bompiani 1988).

- SCICCHITANO 2011 = Emanuela Scicchitano, «Io, ultimo figlio degli Elleni». *La greccità impura di Gabriele d'Annunzio*, Pisa, ETS.
- SCIOLI 2006 = Stefano Scioli, 'Saggi' (ritrovati) su Orazio del liceale D'Annunzio, «Filologia & Critica», 31, pp. 419-42.
- SERRA 2019 = Maurizio Serra, *L'Imaginifico. Vita di Gabriele D'Annunzio* [trad. it.; ed. orig. 2018], Vicenza, Neri Pozza.
- SORGE 1988 = Paola Sorge, *D'Annunzio. Vita di un superuomo*, Roma, Lucarini.
- SORGE 2000 = *Per non dormire. Eleganze notturne al Vittoriale*, a cura di Paola Sorge [Catalogo della mostra, Gardone Riviera, Il Vittoriale degli Italiani, 4 luglio – 10 settembre 2000], Milano, Electa.
- SORGE 2003 = Gabriele d'Annunzio, *Il befano alla befana. L'epistolario con Luisa Bacchara*, a cura di Paola Sorge, Milano, Garzanti.
- TAGLIAVINI 1982 = Carlo Tagliavini, *Origine e storia dei nomi di persona*, vol. 1, Pàtron, Bologna, 1982 (1955¹).
- TAVONI 2014 = Maria Gioia Tavoni, *D'Annunzio, l'«estremo dei bibliomanti»*, «Biblioteche oggi», aprile 2014, 3, pp. 59-63.
- TERRAROLI 1987 = Valerio Terraroli, *Cadorin, D'Annunzio e la stanza dei "sonni puri"*, in *Guido Cadorin*, Catalogo della mostra, Venezia Museo Correr, marzo-maggio 1987, Milano, Electa, pp. 102-10.
- TERRAROLI 2001 = Valerio Terraroli, *Il Vittoriale. Percorsi simbolici e collezioni d'arte di Gabriele d'Annunzio*, Milano, Skira.
- TERRUSI 2016 = Leonardo Terrusi, *L'onomastica letteraria in Italia dal 2006 al 2015. Repertorio e bilancio critico-bibliografico*, Pisa, ETS.
- TORCHIO 2008 = *Carteggio Pascoli-D'Annunzio*, a cura di Emilio Torchio, Bologna, Pàtron.
- TUROLLA 2000 = Enrico Turolla, *Orazio. Biografia* [1931], in *Studi oraziani*, a cura di DAVIDE ZAMMATTO, Amsterdam, Hakkert 2000, pp. 1-157.
- ULIVI 1988 = Ferruccio Ulivi, *D'Annunzio*, Milano, Rusconi.
- UnivSiena 2007 = Università di Siena, *Introduzione allo studio della ceramica in archeologia*, Firenze, Centro Editoriale Toscano.
- URAS 2008 = Lara Sonja Uras, *D'Annunzio e i musicisti italiani: scambi epistolari*, in ADRIANA GUARNIERI / FIAMMA NICOLODI / CESARE ORSELLI (a cura di), *D'Annunzio musicista immaginifico*, Atti del Convegno internazionale di studi, Siena 14-16 luglio 2005, Firenze, Olschki ["Chigiana", 47], pp. 69-105.
- URAS 2015 = Lara Sonja Uras, *D'Annunzio fruitore di musica a Venezia*, «Archivio d'Annunzio», 2, pp. 55-80.
- VALLAT 2008 = Daniel Vallat, *Onomastique, culture et société dans les Épigrammes de Martial*, Bruxelles, Latomus.
- VILLARI 1985 = Lucio Villari, *Vent'anni con Smikrà*, «La Repubblica», 2 febbraio 1985 (online).
- VITALE 2018 = Maurizio Vitale, *La scienza delle parole. La lingua del Fuoco e della Città morta di Gabriele D'Annunzio*, Milano, Ledizioni.

Rivista Italiana di Onomastica «RION»

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, all'inizio della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2022 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 / 8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@sereditrice.it – Web: www.sereditrice.it.

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 30 aprile (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 31 ottobre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico. La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.